

40th Anniversary of the Bread & Roses Heritage Festival



About The Artist: Kameel Cruz
"Hello, my name is Kameel. I am a 14-year-old artist and have been a member of Movement City (Lawrence CommunityWorks) since 2022. I've been drawing since kindergarten and am currently participating in MC's Clubhouse workshop. When I first started, I created my art with pencil and paper, but I have recently begun experimenting with digital illustration. I appreciate the time I have to create, and I also enjoy resting. Some of my goals are to sell my art and to become skilled enough to design logos for different brands."

The Idea Behind The Design
"When I first began to draw the design for Bread & Roses Festival, I researched the history behind the Strike of 1912. The slogan "Bread for all, and the roses too" served as the main inspiration for my work. Initially, I thought of creating a basket of sorts, but I decided to simplify the design to really emphasize the bread and roses. I'm very happy with how the design came out and very pleased that the Bread & Roses Heritage Committee chose my design for this year's Festival." Pg. 2

Acerca del artista: Kameel Cruz
"Hola, me llamo Kameel. Soy un artista de 14 años y soy miembro de Movement City (Lawrence CommunityWorks) desde 2022. He estado dibujando desde el jardín de infantes y actualmente estoy participando en el taller de MC's Clubhouse. Cuando comencé, creaba mi arte con lápiz y papel, pero recientemente comencé a experimentar con la ilustración digital. Aprecio el tiempo que tengo para crear y también disfruto del descanso. Algunos de mis objetivos son vender mi arte y adquirir la habilidad suficiente para diseñar logotipos para diferentes marcas".

La idea detrás del diseño
"Cuando comencé a diseñar el festival del Pan y las Rosas, investigué la historia detrás de la huelga de 1912. El lema "Pan para todos y rosas también" sirvió como inspiración principal para mi trabajo. Inicialmente, pensé en crear una especie de canasta, pero decidí simplificar el diseño para enfatizar realmente el pan y las rosas. Estoy muy feliz con el resultado y muy complacido de que el Comité del Patrimonio del Pan y las Rosas haya elegido mi diseño para el festival de este año". Pg. 2

Al fin, se arregló el problema de Lawrence General Hospital y Holy Family
Finally, a deal for Lawrence General Hospital and Holy Family
Pg. 3

Entendiendo la Demencia

Es devastador para la persona perder su personalidad, recuerdos e incluso la capacidad de reconocer a los miembros de la familia. Si cree que no es fácil, imagínese a la familia cuidando a ese ser querido.

Aquí vemos a Margaret O'Connor mientras Susan Tourtillotte le enseñaba a seguir los pasos necesarios para entender cada época a medida que el tiempo transcurre.



Understanding Dementia

It is devastating for the individual to lose his or her personality, memories, and even the ability to recognize family members. If you think it is not easy, imagine the family caring for that loved one.

Here is Margaret O'Connor while Susan Tourtillotte explains how to follow the steps necessary to understand each era as time passes. Pg. 6

Backpack and School supply drive at Millhaven in Lawrence



Michael Bevilacqua, vice president of the Merrimack Valley Chamber of Commerce; Cathy Redard, Child Care Executive Director of Merrimack Valley YMCA in Methuen, the organization selected this year to receive the backpacks; Robert Cerniglia of Thrivent Financial, the host of this wonderful event; and two employees of the Veterans Northeast Outreach Center, Mandy Noguera Vega and Alexandra Wall. See more pictures on page 3

You can vote yourself into communism, but you can never vote your way out of it
Puedes votar para entrar al comunismo, pero nunca podrás votar para salir de él.

Surgiendo con un tema en torno a la alfabetización



Este año, estamos entusiasmados de continuar nuestra asociación con la Biblioteca Pública de Lawrence, una colaboración que comenzó el año pasado. Muchos de los miembros actuales de la junta son educadores, y la alfabetización es muy importante para todos nosotros.

Dado que este es nuestro 40º aniversario, queremos un tema muy especial, y la idea de la lectura y la alfabetización nos pareció una decisión fácil de tomar cuando se combinó con la idea de volver a contar la historia del pasado y registrar los hitos del presente y el futuro.

Estamos agradecidos al Artista del logotipo del festival de este año por un diseño que da vida a nuestro tema.

Storywalk en el Common

¡Storywalk fomenta el ejercicio, la lectura y el fortalecimiento de las conexiones familiares a través de actividades saludables al aire libre! Este libro fue elegido en asociación entre el Comité de Patrimonio

de Bread & Roses y la Biblioteca Pública de Lawrence. ¡Pasee por Campagnone (North) Common, lea la historia con sus seres queridos y comparta una foto en las redes sociales usando #LawrenceMAStorywalk!

Los Libros Extraordinarios de Stacey Por Stacey Abrams

El día favorito de la semana de Stacey es el jueves, cuando toda la clase va a la biblioteca y ella se pierde en sus amados libros. En uno de estos días especiales, Stacey descubre que una nueva estudiante llamada Julie tiene problemas para leer en inglés, por lo que comienzan a compartir libros e historias para practicar. Pronto, más estudiantes comienzan a unirse a ellos. Los libros llevan al grupo a aventuras mágicas y revelan otros mundos y culturas, pero lo mejor de todo es que los unen como amigos. Este es otro cuento inspirador, basado en una historia real de la infancia de Stacey Abrams, sobre el poder que tienen los libros para cambiar la vida.

Stepping out with a theme around literacy

This year, we are excited to continue our partnership with the Lawrence Public Library, a collaboration that began last year. Many of the current board members are educators, and literacy is deeply important to all of us.

Given this is our 40th anniversary, we wanted an extra special theme, and the idea of reading and literacy felt like an easy decision to make when paired with the idea of retelling the hiSTORY of the past and recording the milestones of the present and future.

We are thankful to this year's Festival Logo Artist for a design that brings our theme to life.

Storywalk On The Common

The Storywalk encourages exercise, reading, and strengthening family connections through healthy outdoor activities! This book was chosen in partnership between the Bread & Roses

Heritage Committee and the Lawrence Public Library. Take a walk through the Campagnone (North) Common, read the story with your loved ones, and share a photo on social media using #LawrenceMAStorywalk!

Stacey's Remarkable Books By Stacey Abrams

Stacey's favorite day of the week is Thursday, when the whole class goes to the library and she gets to lose herself in her beloved books. On one of these special days, Stacey discovers that a new student named Julie has trouble reading in English, so they begin sharing books and stories to practice. Soon more students start to join them. Books take the group on magical adventures and reveal other worlds and cultures—but best of all, they bring them together as friends. This is another inspiring tale, based on a true story from Stacey Abrams's childhood, about the life-changing power of books.

Fall 2024 Events at Lawrence Heritage State Park

Lawrence Heritage State Park celebrates the industrial and labor history of the city and the immigrants who helped to shape it. All programs are free and open to the public. An adult must accompany children. The Visitor Center is accessible by MVRTA bus routes #1, #3, #4, #9, and #12. MVRTA bus service fare is free. A limited amount of parking is also free next to the Visitor Center Park on Mill Street. Reasonable accommodations are available upon request. For more information please call (978) 794-1655 or send an email to matthew.m.hagopian@mass.gov. You may also access the park's website at <https://www.mass.gov/locations/lawrence-heritage-state-park>.

Visitor Center & Museum

Daily, 9 a.m. - 4 p.m.

Come explore the history and development of Lawrence, MA, one of the nation's first planned industrial cities. The Visitor Center & Museum is located in a former boardinghouse, built in 1848, of the Bay State Mills, the first textile mill to produce cloth in Lawrence. All ages and abilities welcome!

Thelma Todd Theater, Visitor Center

Daily, 9 a.m. - 3:30 p.m.

View one or more of our documentaries and film clips about the people who immigrated to Lawrence and the stories and cultures they brought here, including: Collective Voices, The Bread & Roses Strike, A Child on Strike, Downstream on the Merrimack River, and more. Films are shown on request and are best for ages 10 and up.

Community Gallery, Visitor Center

Daily, 9 a.m. - 4 p.m.

Visit us each month for a new and exciting exhibit of art and historical collections of local residents.

- September: Labor Posters, curated by Stephen Lewis
- October: Photography Retrospective, curated by Britt Boughner
- November: Middlesex Community College student art show and reception

Guided Museum Tour, Visitor Center,

1 Jackson Street

Tuesdays, 1 - 2:30 p.m. or by appointment
Join us for a 45-minute guided tour of our permanent museum exhibits, Lawrence: A Planned Industrial City, City of Workers, and The People and Places That Shaped Lawrence. Discover the important role Lawrence and its immigrant population

played in the Industrial Revolution and labor movement. Best for ages 10 and up.

BRING YOUR OWN LUNCH SPEAKER SERIES, Visitor Center, 1 Jackson Street
Wednesday, September 11, October 9, & November 13, 12 - 1 p.m.

Bring your own lunch to this one-hour program featuring a new speaker and topic each month. Call our Visitor Center at (978) 794-1655 for details on upcoming speakers and topics. For ages 16 and up.

BREAD AND ROSES STRIKE WALKING TOUR, Meet at Visitor Center, 1 Jackson Street

Thursdays, 10 - 11:30 a.m.

Come walk in the footsteps of the workers of the Great Textile Strike of 1912, known today as the Bread & Roses Strike, and hear about the stories that led workers to walk out of the mills and into the streets for better wages and conditions. The walk is less than one mile. For all ages. Light rain or shine.

KIDLEIDOSCOPE, Visitor Center, 1 Jackson Street

Fridays (starting September 13,) 10 - 11 a.m.

Come for a story time and hands-on activity in our fabulous 3rd floor Community Room at the Visitor Center. Appropriate for families with children 3 - 5 years old, accompanied by an adult, and siblings welcome.

GREAT STONE DAM WALKING TOUR,

Meet at Visitor Center, 1 Jackson Street
Saturdays (starting September 14,) 10 - 11:30 a.m.

History flows on this 1.5-mile walking tour to the Great Stone Dam, once the largest in the world! Discover how waterpower propelled Lawrence's textile industry onto the world stage. For ages 8 and up. Light rain or shine.

STORYWALK® SERIES, Visitor Center Park

Daily, 9:30 a.m. - 3:30 p.m.

Señorita Mariposa by Ben Gundersheimer. An intriguing look about how the monarchs journey from Canada and the US to Mexico. In both English and Spanish.

The StoryWalk® Project was created by Anne Ferguson of Montpelier, VT and developed in collaboration with the Kellogg-Hubbard Library. StoryWalk® is a registered service mark owned by Ms. Ferguson. This StoryWalk® is provided by the Massachusetts Department of Conservation and Recreation (DCR) Division of Interpretive Services.

"Nothing is impossible. The word itself says "Im possible!"

- Audrey Hepburn

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

La gobernadora Healey anuncia acuerdos para que Lawrence General adquiera Holy Family

La gobernadora Maura Healey anunció hoy que el Lawrence General Hospital ha presentado un APA para adquirir y operar ambos campus del Holy Family Hospital en Haverhill y Methuen

“Este acuerdo logra nuestro objetivo de mantener y proteger el acceso a la atención y los empleos en el Valle de Merrimack, al mismo tiempo que elimina Steward Health Care de Massachusetts. Agradezco a la secretaria Kate Walsh y al comisionado Robbie Goldstein por el increíble liderazgo y trabajo de su equipo para guiarnos a través de este momento difícil. Doy la bienvenida y aprecio al Lawrence General Hospital por dar un paso adelante para preservar la atención en el Valle de Merrimack.

“Desde el principio, nuestra prioridad ha sido estabilizar la atención médica en el este de Massachusetts, y hoy tenemos un camino a seguir para lograrlo para los Holy Family Hospitals”, dijo la secretaria de Salud y Servicios Humanos Kate Walsh. “Mi inmensa gratitud a todos los que trabajaron tan duro para traernos hasta aquí, no solo a los nuevos operadores y líderes de la comunidad de atención médica en todo el estado, sino también a los muchos empleados de estas instalaciones que han pasado meses sin saber cómo sería el futuro. Sin su dedicación y perseverancia, no estaríamos donde estamos hoy”.

“Nos complace anunciar que, con el apoyo de la Commonwealth, hemos firmado un acuerdo que permitirá que el Hospital Holy Family, tanto el campus de Methuen como el de Haverhill, se unan al Hospital General Lawrence”, dijo Abha Agrawal, MD, presidente y director ejecutivo del Hospital General Lawrence. “Estamos entusiasmados con la oportunidad de construir un verdadero

sistema de atención médica regional en el Valle Merrimack, uno que ponga la calidad y la seguridad a la vanguardia de todo lo que hacemos y se guíe por el principio de cuidar a nuestra comunidad. Agradecemos a las muchas partes interesadas que ayudaron en este proceso, incluidas nuestras delegaciones legislativas federales y estatales, funcionarios locales y los sindicatos que representan a los empleados del Hospital Holy Family”.

El acuerdo del Hospital General Lawrence ahora tendrá que ser aprobado por el tribunal de quiebras en la próxima audiencia del miércoles, 4 de septiembre. El estado apoyará a este nuevo operador por un período de tiempo limitado, principalmente mediante el avance de la financiación de MassHealth y la financiación similar que los hospitales ya estaban programados para recibir. La administración está en proceso de finalizar este acuerdo financiero con el Lawrence General Hospital.

El Lawrence General Hospital, establecido en 1875, es un hospital comunitario privado sin fines de lucro que brinda servicios en el Valle de Merrimack y el sur de New Hampshire. En 2022, obtuvo el Sello de Oro de Aprobación de The Joint Commission, el organismo de acreditación más importante de la industria de la atención médica. The Joint Commission acredita a más de 17,000 organizaciones y programas de atención médica en los Estados Unidos y es líder en la promoción de la seguridad del paciente dentro de la industria de la atención médica.

Governor Healey Announces Agreement for Lawrence General to Acquire Holy Family

Governor Maura Healey announced today that Lawrence General Hospital has filed an APA to acquire and operate both Holy Family Hospital campuses in Haverhill and Methuen.

“This agreement accomplishes our goal of maintaining and protecting access to care and jobs in the Merrimack Valley, while removing Steward Health Care from Massachusetts. I am grateful to Secretary Kate Walsh and Commissioner Robbie Goldstein for their team’s incredible leadership and work navigating us through this challenging time. I welcome and appreciate Lawrence General Hospital for stepping up to preserve care in the Merrimack Valley.

“From the start, our priority has been to stabilize health care in eastern Massachusetts, and today we have a path forward to accomplish that for Holy Family Hospitals,” said Health and Human Services Secretary Kate Walsh. “My immense gratitude to everyone who worked so hard to get us here – not only the new operators and health care community leaders across the state, but the many employees of these facilities who have had months of not knowing what the future would look like. Without your dedication and perseverance, we would not be where we are today.”

“We are pleased to announce that, with support from the Commonwealth, we have signed an agreement that will allow Holy Family Hospital, both the Methuen and Haverhill campuses, to join Lawrence General Hospital,” said Abha Agrawal, MD, President & CEO of Lawrence General Hospital. “We are excited

about the opportunity to build a true regional healthcare care system in the Merrimack Valley, one that puts quality and safety at the forefront of everything we do and is guided by the principle of caring for our community. We are grateful to the many stakeholders who helped in this process, including our federal and state legislative delegations, local officials, and the unions representing employees at Holy Family Hospital.”

The Lawrence General Hospital agreement will now have to be approved by the bankruptcy court at the upcoming hearing on Wednesday, September 4. The state will support this new operator for a limited timeframe, primarily by advancing MassHealth funding and similar funding that the hospitals were already set to receive. The administration is in the process of finalizing this financial agreement with Lawrence General Hospital.

Lawrence General Hospital, established in 1875, is a private, non-profit community hospital serving the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. In 2022, it achieved the Gold Seal of Approval from The Joint Commission, the healthcare industry’s pre-eminent accrediting body. The Joint Commission accredits more than 17,000 healthcare organizations and programs in the United States and is a leader in promoting patient safety within the healthcare industry.

Back to School Backpack and School supply drive

The Merrimack Valley Chamber hosted a Back to School Backpack and School supply drive on August 27th at Millhaven in Lawrence

We were overwhelmed by the incredible support from our members. A huge thank you to everyone who donated backpacks, books, pens, and all the essential school supplies—your generosity will make a big difference for students in our community!

A special thank you to our host, Robert Cerniglia of Thrivent Financial, the Merrimack Valley YMCA, who was there to collect and distribute the items and to Millhaven for providing the event space and the food to those who attended.



Some of the volunteers filling the backpacks for the YMCA’s children.



Marilyn Pinet owns Millhaven, right next to the courtyard where this event was held. They provided an excellent meal for the guests in this beautiful space at 60 Island St., Lawrence. They offer facilities for all kinds of festivities and occasions. For more information, go to www.millhavenevents.com

It’s easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Marcos Devers para Representante Estatal... ¡NO!

Hace unos días, recibí una postal colorida de este candidato por correo que me trajo muchos recuerdos desagradables. A lo largo de los años, he escrito muchas veces sobre por qué se consideró al Sr. Devers un representante ausente y debería ser expulsado.

El mensaje dice que es un ex alcalde, pero eso es engañoso (yo lo llamo mentira). Solo sirvió tres meses como “alcalde interino” después de que Patricia Dowling se fuera para convertirse en jueza en Haverhill. Se desempeñó durante cinco mandatos en el cargo, pero la suerte estuvo de su lado porque nunca se encontró con una competencia real hasta que llegó Juana Matías.

Se negó a participar en un debate con ella, pero fue aplastado por esta recién llegada.

Entonces, sí, cumplió cinco mandatos, pero no fueron consecutivos. Juana lo venció en 2016, pero en el 2018, ella había perdido el interés en el puesto y estaba buscando cosas más grandes y mejores para sí misma. Cuando decidió no postularse para la reelección, él recuperó el trabajo, pero no por mucho tiempo.

Marcos también encontró tiempo para aparecer en programas de radio muchas veces durante la semana. Su logro más común, del que hablaba maravillas, fue atribuirse el mérito de la financiación del Capítulo 90 del Estado. Esa es una fórmula que utiliza el Commonwealth para otorgar fondos para el mantenimiento y conservación de carreteras a la mayoría de las ciudades y pueblos. Él no tuvo nada que ver con eso, pero la gente le creyó.

Un día, estábamos en la estación de policía cubriendo un anuncio importante y él llegó tarde. Sus zapatos estaban llenos de polvo y su asistente legislativo sostenía una percha con ropa limpia que no tuvo tiempo de ponerse. Venía de un trabajo privado.

En 2022 apareció otro candidato nuevo en la política: el abogado Francisco Paulino, y Marcos fue expulsado nuevamente.

Esto no quiere decir que esté apoyando la reelección del Sr. Paulino. Mis contactos me dicen que está haciendo su trabajo como debe y su participación ha sido crucial para otros miembros legislativos. Depende de usted discernir la verdad.

Cualquiera puede buscar en www.rumbonews.com y descubrir cuántas veces advertí al público sobre su inutilidad. Casi

nunca estaba en la Casa del Estado porque estaba atendiendo su negocio de ingeniería. Solo hacía una aparición en las asambleas generales obligatorias o comités a los que pertenecía e inmediatamente salía corriendo del edificio.

Este es un ejemplo de las cosas que encontraría:

Desde mi Esquina: 8 de abril de 2019

El Representante Devers sigue sin hacer nada

Uno de esos políticos de los que debemos deshacernos es el Representante Marcos Devers. Han pasado más de tres meses desde su ceremonia de juramento y no ha redactado un solo proyecto de ley (cero, nada) y lo único que se muestra en su página durante esta sesión son tres proyectos de ley de hace seis años por los que nunca luchó. Él los sigue reciclando como si fuéramos estúpidos. Bueno, tal vez lo seamos si lo reelegimos este año.

Comité para seleccionar un jefe de policía

Hay momentos en los que no entiendo el proceso de toma de decisiones del alcalde Brian DePeña. Ser la máxima autoridad de una ciudad significa que a veces las decisiones difíciles deben tomarse con firmeza.

Esta idea de crear un comité para ayudar a seleccionar a un jefe de policía es para evitar la responsabilidad de críticas posteriores. Siendo el líder de la ciudad, debe elegir quién ocupará el puesto. Incluso la Carta de la Ciudad le otorga ese control:

Sec. 4. Poder Ejecutivo

4.3 Nombramientos por parte del Alcalde. El alcalde nombrará a todos los funcionarios, jefes de departamento, directores y miembros de organismos de múltiples miembros de la ciudad para quienes la carta no prevé ningún otro método de nombramiento o selección, con excepción de los funcionarios que presten servicios bajo el comité escolar, los funcionarios designados por la Commonwealth y las personas que presten servicios bajo el Consejo Municipal. Excepto los nombramientos para organismos de múltiples miembros, todos los

nombramientos de este tipo que haga el alcalde, a menos que se disponga lo contrario, estarán sujetos a revisión y confirmación por parte del consejo municipal, como se establece en la Sección 3.7.

El alcalde está creando controversia al otorgar tanta participación al consejo municipal. La creación de este comité es solo para satisfacer a sus críticos y reducir su responsabilidad sobre quién será elegido.

Debe respetar a los votantes mostrando fuerza de carácter y poder en sus decisiones.

Identificación de votantes... al menos

Se nos está advirtiendo sobre los peligros de que los no ciudadanos voten en las próximas elecciones, y los detractores no quieren creerlo. Los estados azules (aquellos donde la mayoría es predominantemente demócrata) no parecen preocuparse por ello. El hecho de que a la gente ya no se le pida que muestre una prueba de ciudadanía estadounidense es inconcebible.

Ahora, con el registro automático de votantes al solicitar una licencia de conducir, muchos pueden ni siquiera saber lo que eso significa.

El gobernador de Texas, Greg Abbott, dijo recientemente en televisión que limpiaron las listas de votantes, eliminando 1,1 millones de nombres. La mitad de ellos habían muerto durante años, y el resto no eran elegibles para votar. Es difícil saber si se registraron por sí mismos o automáticamente a través del registro de vehículos de motor.

El resultado es que han sido registrados como votantes. Esta realidad podría afectar negativamente a este país.

El Secretario de Estado de Massachusetts, William Galvin, se niega a permitir que las ciudades y pueblos de la Commonwealth pidan identificación en el momento de votar. Como expliqué en una columna anterior, eso es lo mínimo que deberíamos poder hacer para garantizar que nuestras elecciones sean honestas.

El Gobierno federal tampoco ayuda. En 2021, la administración Biden emitió la Orden Ejecutiva 14019, según un informe de Hans von Spakovsky, investigador jurídico senior de The Heritage Foundation. He wrote:

“La orden ejecutiva de 2021 del presidente Joe Biden que ordena a los departamentos del poder ejecutivo y a los empleados federales que utilicen recursos

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

federales para conseguir que la gente vote constituye una interferencia ilegal y potencialmente partidista en el proceso electoral. Es peligroso que los funcionarios del gobierno utilicen recursos derivados de los contribuyentes que tienen una variedad de creencias políticas para obtener una ventaja sobre sus rivales políticos en una próxima elección. Además, el poder ejecutivo no tiene autoridad constitucional o estatutaria para participar en actividades de registro de votantes y votación en ausencia con solo ciertas excepciones específicas, ninguna de las cuales es relevante para la orden ejecutiva. Esta orden ejecutiva viola múltiples leyes federales y podría hacer que los miembros del público que interactúan con las agencias federales se sientan intimidados y coaccionados”.

En febrero, la Administración Biden-Harris decidió enviar por correo “información de registro de votantes a cada persona (más de 20 millones el año pasado) que se inscriba en un seguro médico a través de la Ley de Atención Médica Asequible.

La Administración también ha decidido brindar acceso al seguro médico a través de la Ley de Atención Médica Asequible para los extranjeros que son beneficiarios del programa de amnistía administrativa de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (DACA).

Los inmigrantes ilegales que llegaron a los EE. UU. cuando eran niños, denominados beneficiarios de DACA, “están en el país ilegalmente, y a todos los que reciben beneficios de salud a través de programas federales también se les dice que se registren para votar”, dijo von Spakovsky a The Daily Signal.

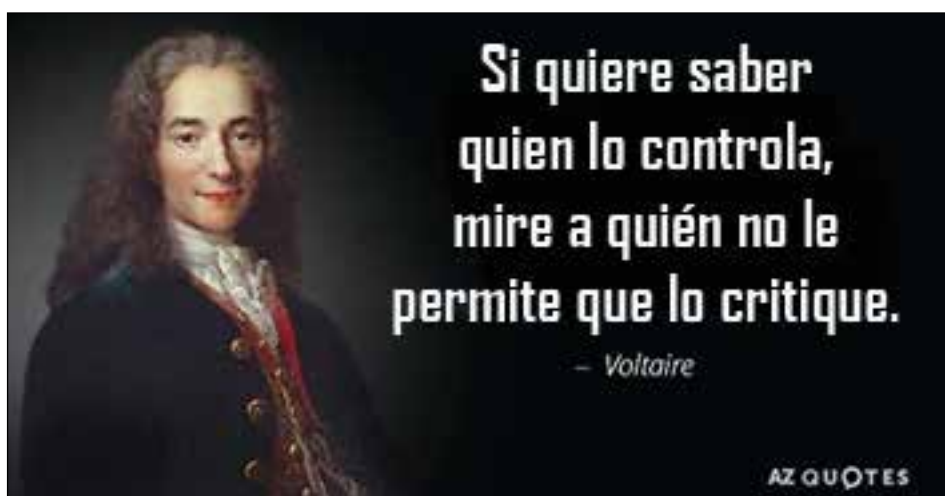
Las papeletas del martes

La oficina del Secretario de Estado cometió un error en las papeletas de votación por correo que se enviaron a los votantes de Lawrence. Invertieron el orden de la única contienda en disputa, colocando a Marcos Devers por delante del titular Francisco Paulino.

Tras escuchar las quejas de los ciudadanos, enviaron una segunda papeleta en el orden correcto, lo cual ha confundido a muchas personas.

Los votantes ahora pueden utilizar cualquiera de las dos, y serán aceptadas.

Esto es para aclarar que el error fue cometido por el Commonwealth, no por el Departamento de Elecciones de Lawrence.



Apply for the Youth Climate Council

Complete the form below to apply for the Youth Climate Council. We are excited to announce that applications are now open for the 2024-2025 Youth Climate Council! This is an incredible opportunity for passionate and driven young individuals from across the state to engage with each other and the Office of Climate Innovation and Resilience on Massachusetts climate policy. YCC will meet monthly over Zoom from September 2024 through May 2025 with opportunities for in person events throughout the year.

The application will close September 9 at 11:59pm.

Apply for the Youth Climate Council
climate.gov



Haverhill Bank Awards 18 Scholarships to area college students at the Joseph F. Healey Memorial Golf Tournament

Sponsorship totaling in dollars to over \$100,000 to date

Haverhill, Mass. (Aug. 19, 2024)— Eighteen area students took home \$750 each in Haverhill Bank scholarships after being crowned Merrimack Valley's and Southern New Hampshire's best amateur golfers during last month's Joseph F. Healey Memorial Golf Tournament.

These recipients are all employed at area golf courses and qualified for a scholarship based on their knowledge of the life of Joseph F. Healey, their successful academic performance, their outstanding character and their involvement in community activities.

Organizers said, "This event is focused on providing scholarships to young men and women at local golf courses who are trying to further their education. This year, we awarded 18 scholarships to very deserving recipients, all in Joe's name."

At the close of the event, President and CEO Thomas L. Mortimer of presenting sponsor Haverhill Bank offered congratulations and best wishes to the students and presented a ceremonial check in the name of each recipient. Haverhill Bank has sponsored the tournament for more than 10 years.

Those who work at Haverhill Country Club were William McKinnon III of Fremont, N.H., a freshman at Bryant University; Gabrielle Laura Chase of Methuen, a senior at Merrimack College who plans to attend medical school after graduation; Patrick Connolly of North Andover, a senior at Merrimack College; and Kate Mahoney of Newburyport, studying at the William S. Richardson School of Law.

Affiliated with Atkinson Country Club were Abigail Pernilla-Roche of Haverhill, a sophomore at Merrimack College; Ethan Doherty of East Hampstead, N.H., a junior at Keene State College; Owen Doherty, East Hampstead, N.H., a sophomore at Plymouth State University; Evan Doherty of Atkinson, N.H., a sophomore at Endicott College; Abigail M. O'Connell of Haverhill, a freshman at St. Anselm College; and Anthony Rousseau of Atkinson, N.H., a junior at University of South Carolina.

Affiliated with Bradford Country Club were Cameron Dunkley of Atkinson, N.H., a sophomore at University of Alabama; Patrick Kelleher of Haverhill, a senior at UMass Amherst; Caroline Madden of Haverhill, a freshman at University of South Carolina; Sydney Spencer of Haverhill, a freshman University of South Carolina; and Brenna Corcoran of Haverhill, a freshman at UMass Lowell.

Other recipients were Lauren Cook of Reading, a freshman at New York University, Thomson Golf Club; Ava Spencer of Groveland, a junior at University of Georgia, Renaissance Golf Club; and Cora Higgins of Shrewsbury, a freshman Elon University, Worcester Country Club.

A depositor-owned institution, Haverhill Bank was founded in 1877 and is the oldest cooperative bank in Massachusetts. The bank's Main Office is at 180 Merrimack St. in Haverhill. Haverhill Bank also maintains offices at 163 South Main St., 1094 Main St., 6 West Main St., Merrimac, 281 Main St., West Newbury, and 396 Main St., Salem, N.H.

Enfermera de LGH víctima de incendio perdió su hogar



Mi nombre es Jazmin Rivera. Soy enfermera en el Hospital General de Lawrence. Una de nuestras compañeras enfermeras, Susan "Sue" Thompson, perdió su hogar de 40 años en un devastador incendio hace apenas unos días. Afortunadamente, ella y su hijo Derek lograron salir sanos y salvos.

Sue se ha dedicado a servir a la comunidad de Lawrence durante más de 50 años como enfermera en el Hospital General de Lawrence. Ella verdaderamente ejemplifica lo que es una persona compasiva, desinteresada y solidaria. Ella es un excelente modelo para seguir y una verdadera mentora para nosotros los enfermeros.

Ella va más allá todos los días por los pacientes y las familias a las que servimos y por sus colegas. Durante la pandemia de Covid, ella estuvo en la primera línea haciendo lo mejor que pudo: brindando una atención excepcional para garantizar el

bienestar de todos nuestros pacientes.

Ni siquiera puedo comenzar a imaginar lo que ella y su familia están enfrentando con esta pérdida devastadora. Un colega abrió una cuenta de GoFundMe para ayudar a Sue y su familia a aliviar las dificultades. Tenía la esperanza de hacer correr la voz con la esperanza de que la comunidad pudiera ayudar a alguien que se ha dedicado a servir a esta comunidad a lo largo de los años.

Sue es muy querida y admirada por muchos. Espero que la comunidad pueda ayudar y corresponder a la compasión mostrando su aprecio por sus años de dedicación.

Agradecemos enormemente cualquier ayuda y orientación.

El enlace a su cuenta de GoFundMe es [Donate to Support Sue and Derek's Recovery from Fire \(gofundme.com\)](https://www.gofundme.com/donate-to-support-sue-and-derek-s-recovery-from-fire) (Donar para apoyar la recuperación de Sue y Derek del incendio) (gofundme.com)

LGH nurse loses home to fire

My name is Jazmin Rivera. I am a nurse at Lawrence General Hospital. One of our fellow nurses, Susan "Sue" Thompson, lost her home of 40 years in a devastating house fire just a few days ago. Thankfully, she and her son Derek made it out safely.

Sue has dedicated herself to serving the Lawrence community for over 50 years as a nurse at Lawrence General Hospital. She truly exemplifies what a compassionate, selfless, caring person is. She is an excellent role model and a true mentor for us nurses. She goes above and beyond daily for the patients and families we serve and her colleagues. During the Covid pandemic, she was on the front line doing her best: delivering outstanding care to ensure all our patients' wellbeing.

I cannot even begin to imagine what she and her family are facing with this devastating loss. A colleague started a GoFundMe account to help Sue and her family alleviate the hardship. I was hoping to get the word out in hopes the community could help someone who has devoted herself to serving this community throughout the years. Sue is truly loved and admired by many. I hope the community can help and reciprocate compassion by showing appreciation for her years of dedication.

Any help and guidance is greatly appreciated.

The link to her GoFundMe account is [Donate to Support Sue and Derek's Recovery from Fire \(gofundme.com\)](https://www.gofundme.com/donate-to-support-sue-and-derek-s-recovery-from-fire)



Friend,

For months, I have been doing everything in my power to keep Steward hospitals in our district open and serving patients. I know that the closure of Nashoba Valley Medical Center would be devastating for Ayer and surrounding communities.

That's why I've remained in close touch with the Governor and her team who are navigating a complex process and working hard to keep our hospital open. I've also explored potential bids and talk frequently with physicians and nurses on the ground. I will continue to push tirelessly for Nashoba, its excellent staff, and the patients they serve.

Simultaneously, I am working with members of the federal delegation to ensure that if after every alternative option

is exhausted and this facility closes, even temporarily, nurses and support staff aren't left out in the cold. Today, I joined members of the Massachusetts federal delegation in calling on Steward to honor its obligation to pay workers if there is even a single layoff at their facilities.

I also remain committed to seeking a federal investigation into Steward executives like Ralph de la Torre who knowingly created this crisis so they could pocket tens of millions of dollars before skipping town.

We are together in this fight, and we're not letting up.

Sincerely,

Lori Trahan
Member of Congress

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Atención Correcta, Lugar Correcto.

SALA DE EMERGENCIAS

- Dolor de pecho o dificultad para respirar
- Quemaduras, cortes o laceraciones graves
- Huesos rotos o articulaciones dislocadas
- Desmayo, cambios en el estado mental o hablar arrastrando las palabras
- Lesiones en la cabeza o los ojos
- Debilidad y/o entumecimiento en un lado del cuerpo

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

Demencia: Los beneficios de la detención temprana y la planificación

Por Dalia Díaz

A dondequiera que vayamos, nos bombardean con artículos y medicamentos para retrasar el proceso de demencia. Los casos están aumentando mientras no hay esperanzas de cura.

Es devastador para la persona perder su personalidad, recuerdos e incluso la capacidad de reconocer a los miembros de la familia. Si cree que no es fácil, imagíneselo a la familia cuidando a ese ser querido.

Con frecuencia asisto a reuniones sobre este tema en Bridges BY EPOCH, una residencia para el cuidado de la memoria en Andover dedicada a asistir exclusivamente a estos pacientes. Estas sesiones están dedicadas a los miembros de la familia que pueden estar cuidando a alguien o quieren aprender a identificar las señales a medida que envejece. ¡Las encuentro esclarecedoras!

Según los CDC, casi el 90% de los estadounidenses dicen que, si presentaran confusión y pérdida de memoria, querrían saber si la causa de los síntomas es la enfermedad de Alzheimer.

Sin embargo, más de la mitad de las personas mayores de 45 años con deterioro cognitivo subjetivo no han hablado con un proveedor de atención médica sobre sus preguntas, preocupaciones y temores. Entre aquellos cuyos problemas de memoria crearon dificultades funcionales, el 42% no había compartido estos problemas con un proveedor.

Buscar un diagnóstico de demencia es una decisión emocional. El miedo al juicio y las preocupaciones sobre el futuro o las preocupaciones sobre cómo reaccionarán los seres queridos. Si bien estos sentimientos son válidos, los beneficios de la detección temprana pueden ayudar a eliminar parte del estigma en torno a la demencia.

Las reacciones al diagnóstico no se pueden predecir porque esto afecta nuestros trabajos, vida familiar, relaciones, etc. Pueden variar desde conmoción, tristeza, ira, frustración o desesperación.

Participando en el grupo de familiares estaba Margaret O'Connor, muy conocida agente de bienes raíces del área. "Yo estoy perfectamente bien pero busco información para prepararme ahora que estoy consciente de lo que hago, en caso que me toque a mí," me dijo con gran entereza de carácter.

Al saber qué esperar, las familias pueden planificar, e incluso la persona con pérdida de memoria tiene más control sobre su situación. Comprender la situación permite estar preparado para evitar accidentes u hospitalizaciones resultantes de los síntomas de la demencia.

Un diagnóstico positivo tiene beneficios médicos porque elimina la posibilidad de que otras afecciones potencialmente tratables o reversibles causen problemas de memoria, comunicación o comportamiento de una persona.

Ciertas afecciones médicas pueden causar síntomas similares a la demencia, incluida la depresión, las infecciones del tracto urinario, los problemas de tiroides y las deficiencias de vitaminas. El diagnóstico permite una mayor probabilidad de beneficiarse de las opciones de tratamiento tempranas, que tienden a ser más efectivas en las primeras etapas.

El diagnóstico temprano permite que la persona hable sobre sus deseos personales para cada etapa de la enfermedad y le otorga más tiempo para participar en las decisiones legales, financieras y de fin de vida.

Le otorga a la persona el mayor control posible sobre su futuro.



Aquí vemos a Margaret O'Connor mientras Susan Tourtillotte le enseñaba a seguir los pasos necesarios para entender cada época a medida que el tiempo transcurre. Si desea más información o consultar con Susan un caso en particular, lo puede hacer enviando un correo electrónico a stourtillotte@bridgesbypoch.com para averiguar sobre futuras sesiones.

Here is Margaret O'Connor while Susan Tourtillotte explains how to follow the steps necessary to understand each era as time passes. If you would like more information or to consult Susan on a particular case, you can do so by sending an email to Susan Tourtillotte at stourtillotte@bridgesbypoch.com to find out more about future sessions.

Dementia: The Benefits of Early Detection and Planning

By Dalia Díaz

Everywhere we turn, we are bombarded with articles and medications to slow down the process of dementia. The cases are increasing while there's no hope for a cure.

It is devastating for the individual to lose his or her personality, memories, and even the ability to recognize family members. If you think it is not easy, imagine the family caring for that loved one.

I frequently attend meetings on this topic at Bridges BY EPOCH, a memory care assisted living in Andover dedicated exclusively to these patients. These sessions are devoted to family members who may be caring for someone or want to learn to identify the signals as they age. I find them enlightening!

According to the CDC, nearly 90% of Americans say that if they were exhibiting confusion and memory loss, they would want to know if the cause of the symptoms was Alzheimer's disease.

Yet over half of those over 45 with subjective cognitive decline have not talked with a healthcare provider about their questions, concerns, and fears.

Among those whose memory problems created functional difficulties, 42% had not shared these issues with a provider.

Seeking a dementia diagnosis is an emotional decision. Fear of judgment and worries about the future or concerns about how loved ones will react. While these

feelings are valid, the benefits of early detection can help eliminate some of the stigma around dementia.

The reactions to the diagnosis cannot be predicted because this impacts our jobs, family life, relationships, etc. They could range from shock, sadness, anger, frustration or despair.

Knowing what to expect, families can plan, and even the person with memory loss has more control over their situation. Understanding the situation allows for preparedness to avoid accidents or hospitalizations resulting from the symptoms of dementia.

A positive diagnosis has medical benefits because it eliminates the possibility of other potentially treatable or reversible conditions causing a person's memory, communication, or behavioral problems.

Certain medical conditions can cause similar symptoms to dementia, including depression, urinary tract infections, thyroid problems, and vitamin deficiencies. Diagnosis allows for a better chance of benefitting from early treatment options, which tend to be more effective in the early stages.

Early diagnosis allows the individual to discuss their personal wishes for each stage of the disease and allows more time for participation in legal, financial, and end-of-life decisions.

It gives the person as much control over their future as possible.

**HVERHILL YMCA
RUN TO THE
RUCKUS**

5K ROAD RACE

**SATURDAY ADULTS \$35
SEPT. 21ST CHILDREN \$15**

RACE STARTS @ 9AM

**OUR RACE IS
STROLLER
FRIENDLY!**

the **Y** YMCA



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

Cambiando el tabaco por... ¿Hamburguesas?

Recientemente, la cadena de supermercados Stop and Shop anunció que, a partir de ahora, el 31 de agosto para ser exactos, dejarían de vender cigarrillos. Me sorprendió. En todos los años que he sido comprador de comestibles, nunca había notado que se vendiera ningún cigarrillo. Por supuesto, ayudó el hecho de que no soy fumador y no podía ver ningún tabaco en exhibición, aunque trataran de golpearme con ellos y no lo veía.

Supongo que hace años me habría dado cuenta. La mujer que ayudó a mi madre durante mis años de infancia en Cuba era una fumadora empedernida y crecer hasta llegar a mi madurez significó aprender de ella a fumar tan pronto como pudiera. Supongo que el término madurez pierde su significado cuando uno toma esa decisión.

En Cuba, el cultivo del tabaco era y es tan popular como la caña de azúcar. Mi abuelo plantaba tabaco en su finca y lo vendía a los fabricantes de los famosos "macanudos". Mi padre era un alto ejecutivo de mercadeo de una conocida compañía tabacalera llamada Villamil Santaya y Compañía, donde fabricaban los populares cigarrillos "Royal" que imitaban a las marcas estadounidenses con boquillas de corcho que se suponía que protegían los labios, pero hacían poco para proteger los pulmones. Recuerdo los tiempos en que ayudaba a mi padre a diseñar encuestas destinadas a interpretar las actitudes de los fumadores hacia la marca "Royal".

No fue hasta finales de mis veintes, después de ver a mi madre morir de cáncer de ovario y los CDC advertir sobre los riesgos para la salud de fumar, que cuestioné mi práctica y decidí dejar de fumar. Ese comportamiento de fumar incluía salir bajo la lluvia o la nieve y caminar varias cuadras hasta una farmacia a cualquier hora del día



o de la noche para reponer el suministro de nicotina que demandaba mi cerebro. Pero fíjese en lo que me hizo hacerlo: la nicotina, no el diablo. Si pudiera beber nicotina en lugar de inhalarla, moriría de envenenamiento al instante. Pero fumar no es diferente, es solo una muerte más lenta.

Pero yendo a mi decisión personal de dejar de fumar. Tenía que ser y fue de golpe, lento no funcionaría. Yo pude hacerlo hace más de cincuenta años y usted también podría hacerlo hoy. Fue difícil por un tiempo. Una vez que se para de fumar, los momentos en los que se extraña el viejo hábito pueden reaparecer inesperadamente desde cualquier ángulo de la vida. Tomando una ducha, bebiendo una copa con amigos, yendo al trabajo, en medio de una obra de teatro, incluso al despertarse por la mañana. Todo lo que tiene que hacer cuando aparece la cabeza del hábito es decirse a sí mismo "Oh, puedo fumar la próxima vez, no ahora" una y otra vez. Y las próximas veces seguirán haciéndose menos y menos frecuentes hasta que desaparecen.

Entonces puede ir al supermercado e ignorar los exhibidores de tabaco que no tienen sentido para usted ahora, o nunca. Diríjase a la sección de carnes y busque unas hamburguesas molidas saludables en su lugar. Oh, ¿dije hamburguesas? ¿Le he contado todo lo que sé sobre las hamburguesas?

Y ese es mi punto de vista hoy. Agur.

Trading tobacco for... hamburgers?

Recently, the Stop and Shop supermarket chain announced that, as of August 31st, they would stop selling cigarettes. I was surprised. I'd never noticed any cigarettes sold in the years I've been buying groceries at that outlet. Of course, it helped that I am not a smoker and couldn't see any tobacco on display if it hit me or if it was lacking.

I suppose years ago, I'd have noticed. The woman who helped my mother during my childhood years in Cuba was a heavy smoker, and growing up meant learning from her how to smoke as soon as I reached maturity. I guess the term maturity loses its meaning when one makes that decision.

In Cuba, tobacco growing was and is as popular as sugar cane. My grandfather planted tobacco on his farm and sold it to makers of the famous "Macanudos." My father was a senior marketing executive of a well-known tobacco company called Villamil Santaya and Company, where they manufactured the famous "Royal" cigarettes that imitated American brands with cork nozzles that were supposed to protect the lips but did little to protect the lungs. I remember when I helped my father design polls intended to interpret smokers' attitudes towards the "Royal" brand.

It wasn't until my late twenties, after I watched my mother dying of ovarian cancer and the CDC warning about the health risks of smoking, that I questioned my practice and decided to stop. That habitual behavior included getting out under rain or snow and walking several blocks to a drug store at any time of day or night to replenish the nicotine supply



demanded by my brain. But notice what made me do it: nicotine, not the devil. If you could drink nicotine instead of inhaling it, you would die of nicotine poisoning instantly. But smoking is no different, it's only a slower death.

But returning to my decision to quit, it had to be cold turkey, and slowly, it wouldn't work. I could have done it over fifty years ago, and so could you today. It was rough going for a while. Once you stop, the moments when you miss your old habit may reappear unexpectedly from any angle of your life. While taking a shower, having a drink with your friends, driving to work, in the middle of a theatre play, even as soon as you wake up. All you must do when the habit's head shows up is to say to yourself, "Oh, I can smoke next time, not now" over and over. The following times will continue to become smaller and smaller until they are no longer.

You can then go to the supermarket and ignore the meaningless tobacco displays to you now or ever. Head to the meat section instead and look for healthy ground hamburgers. Oh, did I say hamburgers? Have I told you all I know about hamburgers?

And that is my Point of View Today. So long.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

Rumbo
"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
WWW.rumbonews.com

Ahora en Amazon / Now in Amazon



A Point of View-Un Punto de Vista: Volume Seven-Volumen Siete. (A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books) (Spanish Edition)
Spanish Edition | Related to: A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books | by Dr. Paul Victor Montesino.

Referencia a la Autorización para gastar las subvenciones 55/24, 362/24, y 363/24 por un total de \$1,581,832

Estimados Miembros del Concejo Municipal:

Les escribo para expresarles mi preocupación por la subvención que el Departamento de Policía de Lawrence recibió este año de la Oficina Ejecutiva de Seguridad Pública de Massachusetts (EOPSS, por sus siglas en inglés) para la SSI (Iniciativa de apoyo para el éxito de los jóvenes). Esta subvención tiene como objetivo crear y apoyar programas que ayuden a los jóvenes de Lawrence a mantenerse alejados de la violencia de pandillas y las actividades delictivas. Desde febrero de este año, el Departamento de Policía de Lawrence ha solicitado gastar un total de \$1,581,832 de esta subvención.

Me preocupa mucho ver que nuestros concejos municipales permiten que se transfiera este dinero sin un plan claro sobre en qué programas se utilizará, cuántos miembros jóvenes de la comunidad se beneficiarán de este plan y cómo se informará de este dinero a las organizaciones de las que provino. Yo solía creer que otras ciudades tenían estos programas porque sus residentes pagaban más impuestos, pero he llegado a saber que utilizan el dinero de las subvenciones para proporcionar múltiples programas y asistencia a sus comunidades.

Aunque el dinero de las subvenciones no es dinero de los contribuyentes en el sentido tradicional, ya que no sale directamente de nuestros bolsillos, si la ciudad o cualquier organización solicita dinero de subvenciones para crear programas que ayuden a nuestra comunidad, entonces este dinero debe utilizarse para

ese propósito específico. Nosotros, como residentes de la ciudad y sus electores, no debemos ser utilizados simplemente para recaudar fondos sin recibir la asistencia o los programas necesarios a cambio. Aparte de esta subvención, hay muchas otras subvenciones que reciben diferentes departamentos de la ciudad, y compartiré más información con ustedes sobre este asunto.

Los insto, concejales municipales, a estar atentos para garantizar la rendición de cuentas, la transparencia y la responsabilidad fiscal en los próximos meses. Espero que puedan abordar estas inquietudes. A continuación, se presentan algunas pautas que se deben seguir antes de aprobar el gasto de cualquier dinero de subvención:

1. Determine la fuente de la subvención y su propósito u objetivos.
2. Solicite una copia de la solicitud de subvención.
3. Entender cómo la ciudad planea gastar este dinero.
4. Asegurarse de que existan requisitos claros de presentación de informes y rendición de cuentas.

Gracias por su atención a este asunto. Espero su pronta acción y respuesta.

Atentamente,

Sarah B. Perez
17 McKinley Ave.
Lawrence MA 01843

Detalles sobre esta subvención:

La SSI (Iniciativa de apoyo para el éxito de los jóvenes) del año fiscal 2024 de la Oficina Ejecutiva de Seguridad Pública de Massachusetts (EOPSS) está diseñada para proporcionar fondos y apoyo a programas que aborden las necesidades de los jóvenes de Massachusetts, en particular de aquellos que corren el riesgo de involucrarse en actividades delictivas o violentas. La iniciativa se centra en crear oportunidades positivas para los jóvenes y mejorar los esfuerzos comunitarios para mejorar sus resultados.

Aspectos clave de la iniciativa SSI del año fiscal 2024:

1. Propósito:

La SSI tiene como objetivo apoyar programas y estrategias que promuevan el desarrollo positivo de los jóvenes, prevengan la violencia y la delincuencia y brinden oportunidades significativas para los jóvenes. La iniciativa busca involucrar a los jóvenes en riesgo y ayudarlos a tomar decisiones de vida positivas al ofrecer servicios e intervenciones de apoyo.

2. Objetivos clave:

- Prevención de la violencia: Implementar programas que prevengan la violencia juvenil y reduzcan la probabilidad de participación en actividades delictivas.
- Desarrollo positivo de la juventud: Ofrecer actividades y oportunidades que apoyen el crecimiento y desarrollo personal de los jóvenes, incluidos programas educativos y recreativos.
- Participación comunitaria: Fomentar la colaboración entre organizaciones comunitarias, escuelas, fuerzas del orden y otras partes interesadas para crear una red de apoyo para los jóvenes.
- Mentoría y apoyo: Brindar tutoría, asesoramiento y otros servicios de apoyo para ayudar a los jóvenes a superar los desafíos y desarrollar resiliencia.

3. Elegibilidad:

- Organizaciones sin fines de lucro: Las organizaciones sin fines de lucro que se centran en los servicios para jóvenes, la prevención de la violencia o el desarrollo positivo de los jóvenes pueden solicitar fondos.
- Escuelas e instituciones educativas: Las escuelas o los programas educativos que abordan el desarrollo de los jóvenes y la prevención de la violencia también son elegibles.
- Organizaciones comunitarias: Las organizaciones comunitarias locales y los grupos de base que trabajan directamente con jóvenes en riesgo o brindan servicios de apoyo pueden presentar una solicitud.

4. Uso de los fondos:

- Desarrollo de programas: Los fondos se pueden utilizar para desarrollar o mejorar programas que atiendan a los jóvenes, incluidos programas extraescolares, iniciativas de tutoría y talleres educativos.
- Actividades de prevención de la violencia: Las subvenciones pueden apoyar actividades

destinadas a prevenir la violencia juvenil, como capacitación en resolución de conflictos, campañas de concientización y extensión comunitaria.

- Servicios de apoyo: Se pueden asignar fondos para brindar asesoramiento, servicios de salud mental y otras intervenciones de apoyo para jóvenes en riesgo.
- Desarrollo de capacidades: Las subvenciones pueden ayudar a las organizaciones a desarrollar su capacidad para ofrecer programas efectivos para jóvenes, incluida la capacitación del personal, la evaluación de programas y las mejoras de infraestructura.

5. Proceso de solicitud:

- Presentación de propuestas: Las organizaciones interesadas deben presentar una propuesta que describa su programa o proyecto, incluidos los objetivos, la población objetivo, el plan de implementación y el presupuesto.
- Criterios de evaluación: Las propuestas generalmente se evalúan en función de factores como la necesidad demostrada, la efectividad de las estrategias propuestas y la capacidad para involucrar y apoyar a los jóvenes en riesgo.
- Revisión y adjudicación: Las solicitudes son revisadas por un panel o comité, y las decisiones de financiación se toman en función de los méritos de las propuestas y el presupuesto disponible.

6. Informes y rendición de cuentas:

- Informes de progreso: Los beneficiarios deben presentar informes de progreso periódicos que detallen el uso de los fondos, las actividades del programa y los resultados alcanzados.
- Evaluación: Los programas pueden estar sujetos a evaluación para evaluar su eficacia en el cumplimiento de los objetivos de la iniciativa y la mejora de los resultados de los jóvenes.

7. Impacto:

- Desarrollo juvenil: La SSI apoya programas que fomentan el desarrollo positivo y brindan oportunidades para que los jóvenes prosperen.
- Seguridad comunitaria: Al prevenir la violencia y ofrecer servicios de apoyo, la iniciativa contribuye a la seguridad y el bienestar general de la comunidad.
- Colaboración: La iniciativa fomenta la colaboración entre las distintas partes interesadas, mejorando el impacto colectivo en el desarrollo de los jóvenes y la comunidad.

La SSI del año fiscal 2024 de la Oficina de Seguridad Pública y Protección representa una inversión significativa en el bienestar y el éxito futuro de los jóvenes de Massachusetts. Al financiar programas que abordan necesidades críticas y respaldan resultados positivos, la iniciativa tiene como objetivo crear un entorno más seguro y de mayor apoyo para los jóvenes.

Sarah Pérez
17 McKinley Ave.
Lawrence, MA. 01843
C.978-728-1529
Perezfinancial@icloud.com

Habitat for Humanity will make repairs for income-eligible older home owners.





The Critical Home Repair/Aging in Place program can help with repairs like new railings to keep you safe when you come and go, new energy efficient windows to lower your heating bills, new basement stairs so you can safely do your laundry, new vinyl flooring so you don't trip over that rug again, and so much more.



SCAN ME

To learn more about how to qualify for the program or to apply, scan the QR code above, or visit: www.essexcountyhabitat.org/critical-home-repair-program/



Essex County
Habitat for Humanity

14 Park Street, Danvers, MA 01923 | 978-681-888 | www.essexcountyhabitat.org

Reference to Authorization to expend grant 55/24, 362/24, and 363/24 for a total of \$1,581,832

Dear City Council Members,

I am writing to express my concerns regarding the grant that the Lawrence Police Department received this year from the Massachusetts Executive Office of Public Safety and Security (EOPSS) for the SSYI (Supports for Success Youth Initiative). This grant aims to create and support programs that help the youth of Lawrence stay away from gang violence and criminal activities. Since February of this year, the Lawrence Police Department has requested to expend a total of \$1,581,832 from this grant.

I am truly concerned when I see our city councils allowing this money to be transferred without a clear plan on which programs it will be used for, how many young community members will benefit from this plan, and how this money will be reported to the organizations it came from. I used to believe that other cities had these programs because their residents paid more taxes, but I have come to learn that they use grant money to provide multiple programs and assistance to their communities.

Although grant money is not taxpayers' money in the traditional sense, as it does not come directly from our pockets, if the city or any organization is requesting grant money to create programs to help our community, then this money should be utilized for that specific purpose. We, as city residents and your constituents, should not just be

used to collect funds without receiving the necessary assistance or programs in return. Apart from this grant, there are numerous other grants being received by different city departments, and I will be sharing more information with you on this matter.

I urge you, city councils, to be vigilant in ensuring accountability, transparency, and fiscal responsibility in the months to come. I hope that you can address these concerns. Here are some guidelines that should be followed before approving the expenditure of any grant money:

1. Determine the source of the grant and its purpose or objectives.
2. Request a copy of the grant application.
3. Understand how the city plans to spend this money.
4. Ensure there are clear reporting and accountability requirements in place.

Thank you for your attention to this matter. I look forward to your prompt action and response.

Sincerely,

Sarah B. Perez
17 McKinley Ave.
Lawrence MA 01843

Details about this grant:

The FY24 SSYI (Supports for Success Youth Initiative) from the Massachusetts Executive Office of Public Safety and Security (EOPSS) is designed to provide funding and support for programs that address the needs of youth in Massachusetts, particularly those at risk of involvement in violence or criminal activities. The initiative focuses on creating positive opportunities for young people and enhancing community-based efforts to improve their outcomes.

Key Aspects of the FY24 SSYI Initiative:

1. Purpose:

The SSYI aims to support programs and strategies that promote positive youth development, prevent violence and delinquency, and provide meaningful opportunities for youth. The initiative seeks to engage at-risk youth and help them make positive life choices by offering supportive services and interventions.

2. Key Objectives:

- Violence Prevention: Implementing programs that prevent youth violence and reduce the likelihood of involvement in criminal activities.
- Positive Youth Development: Offering activities and opportunities that support the personal growth and development of young people, including educational and recreational programs.
- Community Engagement: Encouraging collaboration between community organizations, schools, law enforcement, and other stakeholders to create a supportive network for youth.
- Mentorship and Support: Providing mentoring, counseling, and other supportive services to help youth overcome challenges and build resilience.

3. Eligibility:

- Non-Profit Organizations: Non-profits that focus on youth services, violence prevention, or positive youth development may apply for funding.
- Schools and Educational Institutions: Schools or educational programs that address youth development and violence prevention are also eligible.
- Community Organizations: Local community organizations and grassroots groups that work directly with at-risk youth or provide support services may apply.

4. Use of Funds:

- Program Development: Funding can be used to develop or enhance programs that serve youth, including after-school programs, mentoring initiatives, and educational workshops.
- Violence Prevention Activities: Grants can

support activities aimed at preventing youth violence, such as conflict resolution training, awareness campaigns, and community outreach.

- Support Services: Funds may be allocated to provide counseling, mental health services, and other supportive interventions for at-risk youth.
- Capacity Building: Grants can help organizations build their capacity to deliver effective youth programs, including staff training, program evaluation, and infrastructure improvements.

5. Application Process:

- Proposal Submission: Interested organizations must submit a proposal outlining their program or project, including objectives, target population, implementation plan, and budget.
- Evaluation Criteria: Proposals are typically evaluated based on factors such as the demonstrated need, the effectiveness of the proposed strategies, and the ability to engage and support at-risk youth.
- Review and Award: Applications are reviewed by a panel or committee, and funding decisions are made based on the merits of the proposals and the available budget.

6. Reporting and Accountability:

- Progress Reports: Recipients are required to submit regular progress reports detailing the use of funds, program activities, and outcomes achieved.
- Evaluation: Programs may be subject to evaluation to assess their effectiveness in meeting the initiative's goals and improving youth outcomes.

7. Impact:

- Youth Development: The SSYI supports programs that foster positive development and provide opportunities for youth to thrive.
- Community Safety: By preventing violence and offering supportive services, the initiative contributes to overall community safety and well-being.
- Collaboration: The initiative encourages collaboration among various stakeholders, enhancing the collective impact on youth and community development.

The FY24 SSYI from the Office of Public Safety and Security represents a significant investment in the well-being and future success of young people in Massachusetts. By funding programs that address critical needs and support positive outcomes, the initiative aims to create a safer and more supportive environment for youth.

Sarah Pérez
17 McKinley Ave.
Lawrence, MA. 01843
C.978-728-1529
Perezfinancial@icloud.com

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

Habitat for Humanity puede ayudar con las reparaciones del hogar.

¿Necesitas ayuda con reparaciones en tu hogar de una forma segura y poder seguir viviendo independientemente en su hogar?

El programa Critical Home Repair/Aging in Place de Habitat for Humanity te puede ayudar con reparaciones que:

- mantener el buen estado de su hogar
- mejorar la climatización y la eficiencia energética
- aliviar problemas críticos de salud, vida y seguridad
- corregir violaciones de código
- ayudar a los adultos mayores a envejecer de forma segura en sus hogares, mantener un estilo de vida saludable y vivir de forma independiente

Para calificar para el programa:

- El personal de Hábitat inspecciona el estado de la casa
- Ingreso familiar igual o inferior al 60% del ingreso medio del área: hasta \$64,000 o \$78,000 para dos personas, según la ubicación
- La casa debe estar ocupada por el propietario y estar ubicada dentro del condado de Essex

Ejemplos de reparaciones recientes:

- añadir rampa para silla de ruedas
- arreglar piso podrido
- reemplazar las escaleras inseguras del sótano
- arreglar el techo

SCAN ME

Por lo general, los propietarios pueden permanecer en sus hogares mientras se completan las reparaciones. Los proyectos varían en complejidad y dependen de la financiación disponible para cada uno.

Para obtener más información o solicitar una reparación en el hogar, escanee el código QR de arriba o visite: www.essexcountyhabitat.org/critical-home-repair-program/

14 Park Street, Danvers MA 01915 | 978-681-8858 | www.essexcountyhabitat.org

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes. The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM. Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

John Oliveira, Comisionado de la Comisión para Ciegos de Massachusetts, Visitó Lawrence en Celebración del Mes del Orgullo en Favor de la Discapacidad

La Ciudad de Lawrence celebró el Mes del Orgullo en favor de la Discapacidad con la visita de John Oliveira, Comisionado de la Comisión para Ciegos de Massachusetts. La celebración tuvo como objetivo mostrar los esfuerzos de Lawrence por dar cabida a las personas con discapacidades, en particular a las personas ciegas y con problemas visuales. El Mes del Orgullo en favor de la Discapacidad es una celebración anual que rinde homenaje a las personas con capacidades diferentes y conmemora la aprobación de la Ley de estadounidenses con discapacidades (ADA), la histórica legislación federal que prohíbe la discriminación contra las personas con discapacidades.

El abogado Richard Rodríguez, director de la ley para estadounidenses con discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés) de Lawrence, dio la bienvenida a los invitados a la celebración que se llevó a cabo en la sala de conferencias del alcalde. Expresó su gratitud a la Oficina de Discapacidad de Massachusetts por la subvención de \$247,000 de la ADA, que permitió al ayuntamiento de Lawrence superar los requisitos de la ADA. Rodríguez también agradeció al Comisionado Oliveira por el apoyo de su oficina, que brindó una valiosa asistencia técnica para abordar las necesidades de esta población.

“El Alcalde Brian A. DePeña reconoció formalmente el 34.º aniversario de la Ley para estadounidenses con discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés) y expresa su elogio por el progreso logrado durante su mandato. Desea reconocer las destacadas contribuciones de Richard Rodríguez, director del ADA; John Olivera, comisionado para los ciegos; los miembros comprometidos de la Comisión de Discapacidad; la Delegación Estatal de Lawrence; los concejales de la Ciudad de Lawrence; y el Departamento de Obras Públicas. Sus esfuerzos de colaboración han sido fundamentales para garantizar que el ayuntamiento cumpla con las regulaciones del ADA”.

El Comisionado Oliveira fue el siguiente orador y expresó que era un buen día para estar en la ciudad para celebrar el Mes del Orgullo en favor de la discapacidad. Comentó: “Apreciamos la asociación con Lawrence, que ayuda a

nuestros consumidores a tener acceso a la comunidad, el trabajo y la tecnología”. También dijo: “Tuve la oportunidad de usar las funciones de accesibilidad hoy: el baño de hombres, la señalización en braille (ver la imagen del Comisionado en acción leyendo la señalización en braille) y el ascensor con un anunciador de voz”. Concluyó diciendo que espera trabajar con Lawrence para realizar mejoras en el sitio web de la ciudad para que sea más accesible para los ciegos y las personas con discapacidad visual.

Rodríguez también expresó su agradecimiento a un grupo de personas que han demostrado un compromiso notable para mejorar la accesibilidad en Lawrence. Comentó: “Extiendo mi sincero agradecimiento al Alcalde Brian A. DePeña y al Departamento de Obras Públicas por su invaluable apoyo para asegurar esta subvención y hacer que el ayuntamiento sea más inclusivo. También me gustaría expresar mi agradecimiento a los delegados estatales de Lawrence y al ayuntamiento de Lawrence por sus inquebrantables esfuerzos de defensa para asegurar esta subvención para nuestra comunidad”. La vicepresidenta del Concejo Municipal, Stephany Infante, junto con la concejal general de la ciudad, Ana Levy, y Celina Reyes estuvieron presentes.

En la celebración estuvieron presentes los miembros de la delegación estatal de Lawrence, entre ellos el senador Pavel Payano y la representante estatal Estela A. Reyes. (El representante estatal Frank Morán, que había organizado la visita del comisionado a Lawrence, no pudo asistir debido a un compromiso previo). El senador Payano comentó: “Fue maravilloso ver los esfuerzos que se mostraron en el ayuntamiento para dar cabida a las personas ciegas y con otras discapacidades. La celebración del Mes del Orgullo en favor por la Discapacidad destaca la importancia de la inclusión y la accesibilidad en nuestra comunidad”. Continuó: “Felicitó a John Oliveira, comisionado de la Comisión para Ciegos de Massachusetts, y al coordinador de la ADA de la Ciudad de Lawrence, Richard Rodríguez, por su dedicación y arduo trabajo. Juntos, podemos seguir haciendo de Lawrence un lugar donde todos tengan la oportunidad de prosperar”.



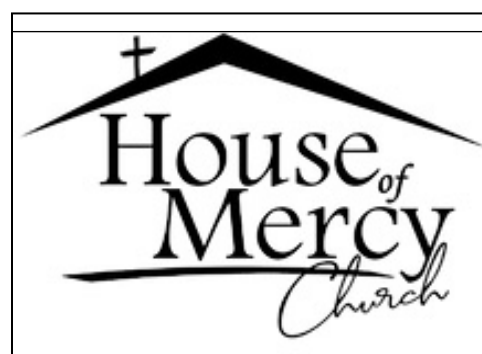
Comisionado John Oliveira; Director de ADA en Lawrence, Richard Rodríguez; Senador Pavel Payano, Vice Presidenta del Concejo Municipal, Stephany Infante; y la Concejala Celina Reyes.



Concord Chorus announces open rehearsals

Concord Chorus is very excited to begin its 79th season and we want you to join us! Interested singers are invited to our open rehearsals on Monday, September 9 and Monday, September 16, at Trinity Episcopal Church, 81 Elm Street, Concord. Director Kevin Leong will be happy to hear you that evening. The Concord Chorus is a wonderful group of welcoming people who enjoy singing and learning excellent choral repertoire and performing at the highest level. For audition information, please see our website: www.concordchorus.org/join-us. If you have questions, please contact our chairperson at chair@concordchorus.org.

We are excited to begin our two-year celebration of the 250th anniversary of the Battle between the British and Americans in Lexington and Concord. Our two concerts on December 14, 2024, will be held at 2 p.m. and 5 p.m. at the Middlesex School Memorial Chapel, 1400 Lowell Road in Concord. It will feature beautiful music by William Byrd, Henry Purcell, Ralph Vaughan Williams, Harold Darke, John Rutter, Charles Ives, Amy Beach, Katherine K. Davis, Randall Thompson, Virgil Thomson, and Errollyn Wallen. We invite all to share in a musical experience that will be fun and fulfilling. For more information, see www.concordchorus.org.



House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

House of Mercy is in need of underwears for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones:
Tel: (978) 655-8141 / Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercylawrence.com/give-help>



Bagsinbulk.com

Commissioner to the Massachusetts Commission for the Blind John Oliveira Visited Lawrence in Celebration of Disability Pride Month



ADA regulations.”

Commissioner Oliveira was the next speaker and expressed that it was a good day to be here to celebrate Disability Pride Month. He commented, “We appreciate the partnership with Lawrence, which helps our consumers have access to community, work, and technology.” He also said, “I had the opportunity to use the accessibility features today: the men's room, braille signage (see picture of the Commissioner in action reading braille signage), and the elevator with a voice annunciator.” He concluded by stating that he is looking forward to working with Lawrence to make improvements to the City’s website to be more accessible for the blind

The City of Lawrence celebrated Disability Pride Month with a visit from John Oliveira, Commissioner of the Massachusetts Commission for the Blind. The celebration aimed to showcase Lawrence's efforts to accommodate people with disabilities, particularly those who are blind and visually impaired. Disability Pride Month is an annual celebration that honors differing abilities and commemorates the passing of the Americans with Disabilities Act (ADA), the landmark federal legislation that prohibits discrimination against people with disabilities.

Attorney Richard Rodriguez, Lawrence ADA Director, welcomed guests to the celebration held in the Mayor’s conference room. He expressed gratitude to the Massachusetts Office on Disability for the \$247,000 ADA grant, which enabled Lawrence City Hall to exceed ADA requirements. Rodriguez also thanked Commissioner Oliveira for his office’s support, providing valuable technical assistance to address the needs of this population.

“Mayor Brian A. DePeña formally acknowledges the 34th anniversary of the Americans with Disabilities Act (ADA) and expresses his commendation for the progress achieved during his tenure. He wishes to recognize the outstanding contributions of Richard Rodriguez, ADA Director; John Oliveira, Commissioner for the Blind; the committed members of the Disability Commission; the Lawrence State Delegation; the Lawrence City Councilors; and the Department of Public Works. Their collaborative efforts have been instrumental in ensuring that City Hall complies with

and visually impaired.

Rodríguez also expressed his thanks to a group of individuals who have shown remarkable commitment to enhancing accessibility in Lawrence. He commented, “I extend my sincere gratitude to Mayor Brian A. DePeña and the Department of Public Works for their invaluable support in securing this grant and for making City Hall more inclusive. I would also like to express my appreciation to the Lawrence State Delegates and the Lawrence City Council for their unwavering advocacy efforts towards securing this grant for our community.” City Council Vice-Chair Stephany Infante along with City Councilor at Large Ana Levy and Celina Reyes were in attendance.

Present at the celebration were the Lawrence State Delegation members, including Senator Pavel Payano and State Representative Estela A. Reyes. (State Representative Frank Moran, who had arranged for the Commissioner’s visit to Lawrence, was unable to attend due to a prior commitment.) Senator Payano remarked, “It was wonderful to see the efforts showcased at City Hall to accommodate individuals who are blind and visually impaired. Celebrating Disability Pride Month highlights the importance of inclusivity and accessibility in our community.” He continued, “I commend John Oliveira, Commissioner of the Massachusetts Commission for the Blind, and the City of Lawrence’s ADA Coordinator Richard Rodriguez for their dedication and hard work. Together, we can continue to make Lawrence a place where everyone has the opportunity to thrive.”



Some of the city officials welcoming Commissioner John Oliveira and members of his office with local legislators and members of the Disability Commission.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Right Care, Right Place.

URGENT CARE

- Sprains
- Pink eye
- Minor animal bites or stings
- Rashes or other skin issues
- Minor cuts or burns
- Primary care concerns (if unable to see primary care provider)
- Dehydration

HIKE FOR HOPE

Fall Festival

Saturday, September 14, 2024
The Park, Andover, MA

REGISTER NOW!

It's Easy to Register for the Hike for Hope 5K Walk and Fundraiser!

1. Click the 'Join or Start a Team' or 'Register as an Individual' buttons at the top of the Hike for Hope webpage to get started!
2. Once you register, a fundraising page is created for you with built-in tools to help you fundraise via social media, email or text.
3. Join us Saturday, September 14, 2024 to walk the Hike for Hope 5K and don't forget to get social with us! Post photos, videos, and tag @lazarus.house.ministries or #hikeforhope!

www.HikeforHope.org

La ira



Por Dr. Tomás Núñez

La ira es una emoción muy problemática, una emoción, que frecuentemente, nos lleva a dañar a los demás. En primer lugar, no creo que la ira siempre se asiente en la violencia, al menos, no es una consecuencia biológicamente necesaria de ella. Creo, aunque no tenga la menor evidencia al respecto que el objeto de la ira es el impulso para eliminar los obstáculos que se

interponen en nuestro camino y nos frustran, lo que no necesariamente implica violencia.

Desde la perspectiva de la evolución, el objetivo de la ira no es tanto el dañar a los demás, como el eliminar los obstáculos que interfieren nuestro camino.

Los eventos que con mayor frecuencia preceden a la ira, como los obstáculos físicos, la frustración, ser objeto de una agresión o la ira de otra persona. Uno de los aspectos más peligrosos de la ira es que genera más ira y que, en consecuencia, exige un gran esfuerzo no responder a ella con más ira todavía.

La decepción que puede causarnos otra persona también puede desencadenar la ira. Pero el tema común es la frustración.

Según el budismo la tolerancia es el opuesto de la ira; la tolerancia o paciencia frente al daño que nos causan los demás, es el opuesto de la violencia. Es muy posible que esto coincide con su visión de que el objetivo de la ira, desde el punto de vista de la evolución, no es la violencia.

Yo avanzaría un paso más considerando que la forma más adecuada de eliminar los obstáculos consiste en asumir la perspectiva de la otra persona. En tal caso, en lugar de reaccionar verbal o físicamente, usted se pregunta por qué puede estar comportándose como los hace.

Anger

By Dr. Tomás Núñez

Anger is a very problematic emotion that frequently leads us to harm others. First, I don't believe that anger always leads to violence, at least not a biologically necessary consequence of it. I think, although I have no evidence at all, that the object of anger is the impulse to remove obstacles that stand in our way and frustrate us, which does not necessarily imply violence.

From an evolutionary perspective, anger's goal is not to harm others but to remove obstacles in our way.

Events that most frequently precede anger include physical obstacles, frustration, being the object of an assault, or the anger of another person. One of the most dangerous aspects of anger is that it generates more anger, and consequently, it requires a great

effort not to respond to it with even more anger.

The disappointment that another person may cause us can also trigger anger. But the common theme is frustration.

According to Buddhism, tolerance is the opposite of anger; tolerance or patience in the face of harm caused by others is the opposite of violence. This may well coincide with your view that the evolutionary goal of anger is not violence.

I would consider that the most appropriate way to remove obstacles is to take the other person's perspective. In that case, instead of reacting verbally or physically, you ask yourself why you might behave the way you do.

"Friendship... is not something you learn in school. But if you haven't learned the meaning of friendship, you really haven't learned anything."

MUHAMMAD ALI

Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials

ReStore
Essex County Habitat for Humanity
the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.ecrestore.org
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop donate volunteer

Tasa de supervivencia de mascotas en Massachusetts se mantuvo estable durante el último año

Estudio de Best Friends Animal Society revela que 415 mil perros y gatos fueron sacrificados en albergues de los E.E. U.U en el 2023.

Best Friends Animal Society, la organización líder en bienestar animal que trabaja para lograr que para el 2025 se ponga fin a la práctica del sacrificio de gatos y perros en los albergues del país, publicó nuevos datos que muestran que la tasa de supervivencia de las mascotas en Massachusetts se mantuvo estable durante el último año.

La tasa de salvamento general en Massachusetts disminuyó ligeramente del 90% en 2022 al 89% en 2023. Esto resultó en la muerte innecesaria de 438 gatos y 786 perros el año pasado. Un total de 1,224 personas necesitan adoptar mascotas para llevar a Massachusetts a ser un estado de no sacrificio de mascotas.

"A pesar de una ligera disminución en la tasa de salvamento de mascotas, 2023 fue un año crucial en el camino hacia un estado sin sacrificios para Massachusetts", dijo Aurora Velázquez, directora regional del este de Best Friends Animal Society. "Muchos líderes estatales, como MSPCA, alcanzaron o superaron el umbral del 90%, que es como la industria del bienestar animal define la ausencia de sacrificios".

MSPCA está liderando actualmente una iniciativa estatal, junto con otras cinco organizaciones, para aumentar las adopciones de mascotas en albergues, especialmente perros de razas grandes. La iniciativa, apoyada por Best Friends, se lanzó en julio a través de un evento de adopción de que tuvo una semana de duración, encontrando hogares amorosos para 157 gatos y perros.

A nivel nacional, 2.3 millones de perros y gatos fueron adoptados en 2023, 345,000 menos que en 2019, con un resultado neto de 415,000 perros y gatos adoptables sacrificados en albergues el año pasado. Los datos de Best Friends muestran que la adopción de mascotas ha disminuido en los últimos cinco años, ya que la mayoría de las mascotas se adquieren por otros medios. Simultáneamente, las entradas a los albergues han aumentado, lo que ha llevado a que 415,000 perros y gatos adoptables se sacrificaran innecesariamente en albergues el año pasado.

"Aproximadamente 7 millones de personas en Estados Unidos planean adquirir una mascota este año, y si solo el 6% más de las personas eligieran adoptar en lugar de comprar sus mascotas, acabaríamos con el sacrificio de perros y gatos en los albergues de nuestra nación", dijo Julie Castle, CEO de la Sociedad Protectora de Animales Best Friends.

Para inspirar a aquellos que buscan agregar una mascota a su hogar eligiendo la opción de adopción, Best Friends recientemente lanzó su campaña nacional más grande, basada en la premisa de que las mascotas pertenecen a los hogares y no en los albergues. La campaña "Trae Amor a Casa" hace conciencia sobre los perros y gatos que aún están siendo

sacrificados en los albergues de todo el país, simplemente porque no tienen lugares seguros a los que llamar hogar.

Las personas pueden ayudar a salvar vidas eligiendo optar por un albergue o grupo de rescate en lugar de comprarle a un criador o tienda de mascota. Incluso, si alguien no está buscando agregar una nueva mascota a su familia, todos pueden ayudar a poner fin al sacrificio en los albergues esterilizando a sus mascotas, acogiendo temporalmente a gatitos o a un perro adulto, ofreciendo voluntariado o donando para programas comprobados de salvación de vidas para mascotas.

Desde el 2016, cuando Best Friends se fijó la ambiciosa meta de hacer que el país sea no-kill para el 2025, hemos emprendido un esfuerzo masivo para recopilar información de todos los albergues en el país. Eso significó empezar desde cero, porque en el 2016 nadie sabía cuántos albergues había en el país. En aquel entonces, recopilamos datos con voluntarios que buscaban registros y llamaban a los albergues. En los últimos años, en lugar de trabajar más duro, hemos aprendido a trabajar de manera más inteligente, y este año es el más inteligente hasta ahora.

Una tasa de rescate del 90 por ciento es el punto de referencia reconocido "no-kill", (no se sacrifican las mascotas) teniendo en cuenta que aproximadamente el 10 por ciento de las mascotas que ingresan a los albergues tienen circunstancias médicas o de comportamiento que justifican la eutanasia humanitaria en lugar del sacrificio por falta de espacio.

Para encontrar un albergue o rescatista local cerca de tu casa, visita salvaunamascota.org.

Información sobre Best Friends Animal Society

Best Friends Animal Society es la organización líder en bienestar animal, que trabaja para lograr que para el año 2025 se haya puesto fin a la práctica de sacrificar perros y gatos en los albergues de los Estados Unidos. Fundada en 1984, Best Friends es pionera en el movimiento "no-kill" y ha ayudado a reducir la cantidad de animales sacrificados en los albergues, de aproximadamente 17 millones por año a 415,000. Best Friends lleva a cabo programas que salvan vidas en todo el país y tiene el santuario más grande del país. Trabajando en forma conjunta con una red de alrededor de 4,800 socios dedicados a promover el bienestar animal, Best Friends está trabajando para salvar a todas las mascotas, Save Them All®. Para más información, visita SalvaUnaMascota.org.

Redes sociales

Facebook: @

bestfriendsanimalsocietynespanol

Instagram: bestfriends_enespanol

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM

Endorsement Alert

“Former Methuen City Councilor Eunice Zeigler is well-acquainted with the challenges faced by working families and tirelessly fights to improve their lives. We know that she doesn't let up when it comes to advocating for workers and we appreciate partnering with her on Beacon Hill as Governor's Councilor and in her District to deliver for LIUNA members and our communities.”
Joseph Bonfiglio, LIUNA District Council Business Manager



Zeigler Endorsed by The Massachusetts and Northern New England Laborers' District Council

METHUEN, MA – Governor's Council candidate Eunice Zeigler receives the endorsement from the Massachusetts and Northern New England Laborers' District Council. Joseph Bonfiglio, LIUNA District Council Business Manager states:

“Former Methuen City Councilor Eunice Zeigler is well-acquainted with the challenges faced by working families and tirelessly fights to improve their lives. We know that she doesn't let up when it comes to advocating for workers and we appreciate partnering with her on Beacon Hill as Governor's Councilor and in her District to deliver for LIUNA members and our communities.”

Zeigler expressed “ We are grateful to receive support from the Massachusetts and Northern New England Laborers' District Council, their support sheds light on our years of advocacy for fairness and justice for

working families that I will continue as your next Governor's Councilor for District 5.”

To learn more about the campaign visit www.eunicezeigler.com. The primary election is September 3, 2024 and the general election is November 5, 2024.

About the Fifth District:

The Fifth District includes the Cities of Amesbury, Beverly, Gloucester, Haverhill, Lawrence, Lowell, Methuen, Newburyport, Peabody, and Salem and the Towns of Andover, Boxford, Danvers, Dracut, Dunstable, Essex, Georgetown, Groveland, Hamilton, Ipswich, Manchester-by-the-Sea, Merrimac, Middleton, Newbury, North Andover, North Reading, Pepperell, Rockport, Rowley, Salisbury, Tewksbury, Topsfield, Tyngsborough, Wenham, West Newbury, and Wilmington

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after September 9, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2014 Freightliner Cascadia 125 VIN 3AKJGLD54ESFP1908
2. 2010 CIMC Reefer Trailer VIN 527SR5325AM000118
3. 2007 Infiniti G35 VIN JNKBV61FX7M816487
4. 2011 Toyota Prius VIN JTDKN3DU9B5310128

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
 Frank Coady
 Coady's Towing Service
 8/22, 9/1, 9/8

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Stuart's Automotive, Inc. 97 Tanner Street, Lowell, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after September 9, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2000 Toyota Tundra VIN 5TBRT3417YS041536
2. 2007 Ford F-150 VIN 1FTRX14W77FA49307

Vehicles are being stored at Stuart's Automotive and may be viewed by appointment only.

Signed
 Kevin Stuart
 Stuart's Automotive
 8/22, 9/1, 9/8

"What sweetness is left in life, if you take away friendship? Robbing life of friendship is like robbing the world of the sun. A true friend is more to be esteemed than kinsfolk."

CICERO

Massachusetts Growth Capital Corporation Audit Reveals Mismanagement of COVID-19 Small Business Grants

State Auditor Diana DiZoglio's Office released an audit of the Massachusetts Growth Capital Corporation (MGCC), which reviewed the period from March 1, 2020 to June 30, 2022.

Since its inception within the state's Executive Office of Economic Development (EOED) in 2010, MGCC's mission has been to support small businesses through financing and managerial assistance to create economic opportunities for all.

MGCC works with local banks and lending institutions, community development corporations, and other nonprofit organizations to finance projects that produce jobs in economically distressed communities across Massachusetts. It also provides loans to organizations that, for a variety of reasons, cannot obtain financing from traditional sources. MGCC manages a grant program for community development organizations that provide training and technical assistance to small businesses, including small contractors.

This audit examined whether MGCC properly administered the COVID-19 Small Business Relief Grant Program (SBRGP) to ensure that funds were distributed to eligible

businesses within eligible industries and that priority was given to businesses serving gateway cities and owned by traditionally underserved groups such as people of color, women, and veterans.

The audit revealed that, during this audit period, MGCC distributed grants in excess of amounts allowed by their contract with EOED. This could result in misuse of taxpayer dollars and/or less funding available for other programs. Additionally, MGCC did not consistently apply priority scoring for Sector Specific applicants.

By not consistently applying priority scoring from businesses that, for example, serve gateway cities and businesses owned by people of color, women, and veterans, applicants that might be entitled to receive grants earlier under the terms of a contract might not receive priority. If the funds are insufficient, some applicants might not receive a grant at all.

Moreover, the audit found MGCC provided grants to ineligible entities, which may result in misuse of taxpayer funds and less funding for permissible state programs. MGCC also did not provide information security training to its

employees responsible for managing and accounting for COVID-19 SBRGP funds; did not file COVID-19 SBRGP reports by required dates; and did not properly reconcile all COVID-19 SBRGP funds that it received. If MGCC does not reconcile all of its funding, then there is a higher-than-acceptable risk that MGCC cannot identify any potential misappropriation of funds.

“The Massachusetts Growth Capital Corporation is an important resource for our small businesses, including those

that are BIPOC-owned, women-owned, veteran-owned, and Gateway City-based,” said Auditor DiZoglio. “These findings reveal a need for this administration to right the wrongs that occurred under the previous administration to better serve our communities and protect taxpayer dollars. MGCC has indicated that it will work to improve upon the areas recommended by our audit team and we look forward to our post-audit review in roughly six months to track progress.”

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

The Silent Threat of Blue-Green Algae: What Pet Owners Need to Know

Pet Corner

A sign posted at our local lake read, “No Swimming — Blue Green Algae.” My dog loves swimming there after his walks! What is blue-green algae, and is it dangerous?

Blue-green algae, or cyanobacteria, can harm dogs and cause serious illness or even death. Dogs can come into contact with blue-green algae by drinking or swimming in contaminated water or getting algae in their fur and then licking it off. Dr. Courtney Peck, a criticalist with the Emergency and Critical Care service at the MSPCA-Angell West in Waltham, offers insights on protecting your dog from this potentially deadly threat.

If in Doubt, Stay Out

When it comes to a body of water, a dog that loves to swim will dive right in, regardless of how it looks. Your dog doesn't know how to avoid blue-green algae or that it's dangerous, so it's up to you to be aware and keep him safe.

Where is blue-green algae (cyanobacteria) found, and what does it look like?

Dr. Peck: Cyanobacteria are photosynthetic, prokaryotic organisms (they are not actually true algae) that exist in fresh, brackish, and salt waters worldwide. Toxicity occurs from swimming in or drinking from contaminated water, although toxicity secondary to licking hair coat coated with contaminated water has also been reported.

Sometimes, cyanobacteria causes visible blooms in the water. The “blue-green” nickname is associated with the appearance of ‘pea soup,’ which is sometimes seen in the water from the bacterial bloom. However, cyanobacteria can cause various changes in the water’s color from deep green to red or pink or, in some cases, cause no visual change. Cyanobacterial blooms can occur in any amount or type of water, including oceans, rivers, water puddles, water troughs, and water buckets.

Conditions that favor the proliferation of cyanobacterial blooms include warm weather, stagnant water, lack of rain, and water nitrification from an influx of phosphorus and nitrogen. Visually examining the water cannot distinguish between potentially toxic and harmless cyanobacterial blooms.

Blooms often result in pockets of high concentrations of cyanotoxins within the water, making detection difficult because these pockets can move or dissipate. Wave action from wind can push cyanobacterial

blooms against shorelines, concentrating the cyanotoxins at the shoreline and putting animals that drink from those areas at risk for toxicosis. Reported cases of cyanobacterial toxicosis are increasing in both dogs and humans, with year-round risk in warm climates.

What types of animals are affected by blue-green algae?

Dr. Peck: Severe illness has been documented in people, livestock, wildlife, birds, dogs, fish, and other aquatic animals. Among domestic species, dogs are the most susceptible to cyanobacterial toxicosis. Toxicosis is rare in cats because of their lower risk of exposure.

What signs and symptoms can cyanobacteria cause?

Dr. Peck: Blue-green algae can produce toxins that affect the nervous system (neurotoxins), liver (hepatotoxins), or skin (dermatotoxins).

Signs of cyanobacteria poisoning in dogs may include muscle rigidity, muscle tremors, convulsions/seizures, weakness/collapse, respiratory distress, bluish/purple or gray gums or tongue (due to respiratory failure), anxiety, hypersalivation, urinary incontinence, defecation, diarrhea, vomiting, and death. If you notice any of these signs in your pet, seeking immediate veterinary care is crucial.

Clinical signs due to hepatotoxins can occur within minutes to a few hours of exposure and may include vomiting, diarrhea, weakness, pale gums/tongue, and collapse from acute hypovolemic shock. Some animals may collapse and die with no other noticeable signs. Patients who survive the peracute phase may initially vomit, appear to recover or have mild lethargy for approximately 12 hours, and then develop signs of liver failure. Findings associated with liver failure may include weakness, icterus/jaundice, depression, and evidence of bleeding (bloody diarrhea, bloody vomit).

Dogs chronically receiving blue-green algae supplements contaminated with HCs may develop a more gradual onset of anorexia, abdominal discomfort, lethargy, polyuria, and polydipsia.

Dermatological signs are more common in humans.

What is the treatment for blue-green algae poisoning?

Dr. Peck: If exposure was recent, decontamination (guided by a veterinarian—owners should not do this at home) might be helpful, depending on the patient’s signs and mentation. It’s crucial to seek immediate veterinary care in such situations, as only a professional can provide your pet with the



necessary treatment and support.

Once clinical signs develop, treatment depends on the type of toxin causing the illness. Anti-seizure medications, muscle relaxants, and general stabilization are warranted for neurologic signs. For hepatic failure, general supportive care (intravenous fluids, liver protective therapy) is recommended. However, no specific treatment for liver toxicosis due to cyanobacteria has been effective, especially in cases with rapid onset of clinical signs.

What is the prognosis and recovery like for a dog who ingested blue-green algae?

Dr. Peck: The prognosis for dogs exposed to cyanobacteria neurotoxin is guarded to poor. Most neurotoxic cyanotoxin poisonings result in death regardless of treatment because of the rapid action of the toxins. A few cases of dogs recovering after being treated for mild signs have been reported.

How can I keep my dog safe from blue-green algae poisoning?

Dr. Peck: Do not allow dogs to swim, wade in, or drink water with visible cyanobacteria. Toxic blooms typically discolor fresh water in various shades of green; however, it is impossible to tell by appearance whether the water contains cyanotoxins.

Algal blooms are self-limiting, dying off when nutrients have been depleted. Algaecides, chemicals used to control or kill algae, can be used to manage algal blooms. However, if toxigenic strains are present, they will release toxins as they die, and toxin levels will significantly rise. Toxins can persist in the water for up to a few weeks after cyanobacteria die, so it’s essential to be cautious even after the visible bloom has disappeared.

What should I do if my dog goes in water with blue-green algae?

Dr. Peck: Again, it is impossible to tell if water contains the toxins. If your dog goes into water that has confirmed toxins from the cyanobacteria, it should be evaluated by a veterinarian immediately. The sooner therapeutic intervention occurs, the better the chance of a positive outcome.

Are humans affected by blue-green algae?

Dr. Peck: Yes, humans can also be affected. If you think your dog has been in water containing toxic blue-green algae, you should bathe it with soap and fresh water and wash your hands.

Preventing your dog from blue-green algae blooms is critical. Please stay vigilant on your walks and watch him if he jumps into a body of water. Have fresh water on hand when he gets thirsty to avoid drinking from stagnant ponds or lakes. Blue-green algae can cling to your pet’s fur and be ingested when they groom themselves, so be cautious before letting your pet swim and rinse thoroughly with fresh water afterward.

If you think your pet may have ingested something harmful, contact the MSPCA-Angell Emergency and Critical Care service immediately. Happy and safe swimming this summer!

MSPCA-Angell Boston
Angell Animal Medical Center
350 S. Huntington Avenue
Boston MA 02130
Phone: 617-522-7282

MSPCA-Angell West
293 Second Avenue
Waltham, MA 02451
Phone: 781-902-8400



Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns’ residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC’s website at www.mviec.org for directions and more details.



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Monday, September 16th, 2024

THE PREMIER FALL BUSINESS EXPO, TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!

DoubleTree by Hilton
123 Old River Road
Andover, MA 01810
10:00 AM – 3:00 PM

The Premier, Most Effective Business Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE MANY WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE
DON'T DELAY - REGISTER TODAY!
ACT NOW & SAVE \$\$

Exhibitors
Will Benefit
By:

- FREE EXPO ADMISSION - PUBLIC INVITED FREE!
- STANDARD EXHIBIT TABLES - INCLUDES TABLE & TWO CHAIRS - ALSO DOUBLE, CORNER BOOTHS AND SPONSOR TABLES AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- INCLUDES COMPLIMENTARY BREAKFAST PROGRAM
- VIP HOT PLATED LUNCHEON W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP FOR EXHIBITORS
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS

www.merrimackvalleychamber.com

SEE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES INSIDE

LIKE US ON INSTAGRAM JOIN US ON FOLLOW US ON

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE ANNUAL FALL EXPO LUNCHEON!

>>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<

Monday, September 16th, 2024
12 Noon to 1:15 PM
DoubleTree by Hilton
123 Old River Road, Andover, MA 01810

Workforce Development Luncheon

Keynote Speaker: Lauren Jones
Mass. Secretary of Labor and Workforce Development



- What You Need to Know!
- Current Workforce Trends
- Support for Businesses
- and more!

Thank you to our Conference Sponsor

→ Contact us for Sponsorship Opportunities ←

EXPO TITLE SPONSOR: MV CHAMBER MEANS BUSINESS PROGRAM

Call 978-686-0900 - email: Office@merrimackvalleychamber.com for Sponsorship Opportunities!

MVCC ANNUAL FALL EXPO LUNCHEON
Wednesday, September 16th, 2024

\$35 - Members \$50 - Future Members
www.merrimackvalleychamber.com

Register Now!

Please make _____ reservations
(Attach Names of Attendees if needed)

Check enclosed - Please make payable to
Merrimack Valley Chamber of Commerce

Credit Card on location or pay securely online
At www.merrimackvalleychamber.com

Follow us on:

"Friendship... is not something you learn in school. But if you haven't learned the meaning of friendship, you really haven't learned anything."
MUHAMMAD ALI

Speed Networking







The Merrimack Valley Chamber invites you to our Speed Networking Event at Stone Hill at Andover – New Business Connections, Great Food & Drinks, Door Prizes, and More! Don't miss out on this exciting opportunity to grow your network!

Thursday, September 12th
5:00 PM - 7:00 PM

Stone Hill at Andover

141 Elm Street, Andover, MA 01810

\$10 - Members
\$20 - Future Members

To register, please call the MVCC at (978) 686-0900 or with Secure Credit Card online MerrimackValleychamber.com
Sponsorship Available, Contact the MVCC for Details

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Networking Breakfast at the North Andover Historical Society!

Tuesday, September 10th, 2024
8:00 AM to 9:15 AM



North Andover Historical Society
800 Massachusetts Ave
North Andover, MA 01845



Benefit Advisors Group, LLC
Your Health. Your Wealth. Thirty years. And More!

Attend this MVCC Networking Breakfast and Enjoy:



- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Coffee/Continental Breakfast!
- ★ Business Card Drawing for Door Prizes!

Thank you to our Sponsors: Benefit Advisors Group, LLC & Merrimack Valley Chamber Means Business Program

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★

★ Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com ★ www.merrimackvalleychamber.com ★



DON'T LET YOUR FUTURE GO UP IN SMOKE.

One study showed that over 30% of drop outs aren't graduates. To counter, we have provided tens of thousands of education packages to students and reached over 12 million students with the Truth About Drugs. These students now have the information to make the right decision, including staying in school.



DrugFreeWorld.org
Let's better the world.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Marcos Devers for State Representative... NOT!

A few days ago, I received a colorful postcard from this candidate in the mail that brought back many ugly memories. Over the years, I have written many times about why Mr. Devers was deemed an absentee representative and should be voted out.

The message says he is a former mayor, but that's misleading (I call it a lie). He only served three months as "acting mayor" after Patricia Dowling left to become a judge in Haverhill. He served for five terms in office, but luck was on his side because he never encountered real competition until Juana Matías came along.

He refused to participate in a debate with her yet was crushed by this newcomer.

So, yes, he served five terms, but they were not consecutive. Juana beat him in 2016, but by 2018, she had lost interest in the position and was looking for bigger and better things for herself. When she decided not to run for reelection, he got the job back—but not for long.

Marcos also found time to appear on radio shows many times during the week. His most common accomplishment, which he raved about, was taking credit for Chapter 90 funding from the State. That's a formula the Commonwealth uses to grant funding for road upkeep and maintenance to most cities and towns and the legislators must vote on its approval. He had nothing to do with that, but people believed him.

One day, we were at the police station covering an important announcement, and he arrived late. His shoes were full of dust, and his legislative aide was holding a hanger with fresh clothes that he didn't have time to change into. He was coming from a private job.

Another newcomer appeared in 2022: Lawyer Francisco Paulino, and Marcos was pushed out again.

This is not to suggest that I am supporting Mr. Paulino's reelection. My contacts tell me he's doing his job as he should, and his participation has been crucial to other legislative members. It's up to you to discern the truth.

Anyone can search www.rumbonews.com and find out how many times I warned the public about his worthlessness. He was hardly ever at the State House because he was attending his engineering business. He made an appearance only at required general assemblies or committees that he belonged to and immediately ran out of the building.

This is one example of the things you would find:

From My Corner: April 8, 2019

Rep. Devers still doing nothing

One of those politicians that we must get rid of is Representative Marcos Devers. It's been over three months since his swearing-in ceremony, and he has not drafted a single bill (zero, nada, zilch) and the only thing showing on his page during this session is three bills from six years ago that he never fought for. He keeps recycling them as if we are stupid. Well, maybe we are if we reelect him this year.

Committee to select a police chief

There are times when I don't understand Mayor Brian DePeña's decision-making process. Being the maximum authority in a city means that sometimes difficult decisions must be made firmly.

This idea of creating a committee to help select a police chief is to avoid the responsibility of criticisms later. Being the city's leader, he must choose who will fill the position. Even the City Charter gives him that control:

Sec. 4. Executive Branch

4.3 Appointments by the Mayor. The mayor shall appoint at all city officers, department heads, directors and members of multiple member bodies for whom no other method of appointment or selection is provided by the charter, excepting only officers serving under the school committee, officers appointed by the Commonwealth, and persons serving under the City Council. Except appointments to multiple member bodies all such appointments made by the mayor, unless otherwise provided shall be subject to review and confirmation by the city council as provided in Section 3.7.

The mayor is creating controversy by granting so much input to the city council. The creation of this committee is only to satisfy his critics and reduce his responsibility for who will be chosen.

He should respect the voters by showing strength of character and power in his decisions.

Voter ID... at least

We are being warned about the dangers of having non-citizens voting in the next elections, and the nay-sayers don't want to believe it. The blue states (those where the majority is predominantly Democrat don't seem to worry about it. The fact that people are no longer requested to show proof of US citizenship is inconceivable.

Now, with automatic voter registration upon applying for a driver's license, many may not even know what that means.

The Governor of Texas, Greg Abbott, recently said on television that they cleaned the voters' rolls, eliminating 1.1 million names. Half of them had been dead for years, and the rest were not eligible to vote. It is difficult to know whether they registered by themselves or automatically through the motor vehicle registry.

The result is that they have been registered as voters. This reality could negatively affect this country.

The Massachusetts Secretary of State, William Galvin, refuses to allow cities and towns in the Commonwealth to ask for identification at voting time. As I explained in a previous column, that's the least we should be able to do to ensure our elections are honest.

The Federal Government is no help, either. In 2021, the Biden administration issued Executive Order 14019, according to a report from Hans von Spakovsky, a senior legal fellow at The Heritage Foundation.

"President Joe Biden's 2021 executive order directing executive branch departments and federal employees to use federal resources to get out the vote constitutes unlawful, potentially partisan interference in the election process. It is dangerous for government officials to use resources derived from taxpayers who hold an array of political beliefs to obtain an advantage over their political rivals in an

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

upcoming election. Further, the executive branch has no constitutional or statutory authority to engage in voter registration and absentee ballot activities with only certain specified exceptions, none of which are relevant to the executive order. This executive order violates multiple federal laws and could cause members of the public interacting with federal agencies to feel intimidated and coerced."

In February, the Biden-Harris Administration decided to mail "voter registration information to every person—more than 20 million last year—who signs up for health insurance through the Affordable Care Act.

The Administration also has decided to provide access to health insurance through the Affordable Care Act for aliens who are beneficiaries of the Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) administrative amnesty program.

Illegal immigrants who came to the U.S. as children, dubbed DACA recipients, "are in the country illegally, and everyone who is being given health benefits through federal programs is also being told to register to vote," von Spakovsky told The Daily Signal.

Tuesday's ballots

The Secretary of State's office made a mistake in mailing ballots to Lawrence voters. They reversed the order of the only contested race placing Marcos Devers ahead of the incumbent Francisco Paulino.

Upon hearing complaints from citizens, they sent a second ballot in the correct order, confusing many residents.

Voters can now use either, and they will be accepted.

This is to clarify that the error was committed by the Commonwealth, not by the Lawrence Elections Department.

www.rumbonews.com





Sgt. Saindon Memorial Charity

First Responder

SOFTBALL TOURNAMENT

Saturday, September 28, 2024
8:00am Check-in at the South Lawrence East School

INFORMATION:

Teams of 13 players with a minimum of 2 females per team
Tournament begins at 9am—2 game elimination
Entry Fee: \$450 per team due by August 28
Registration & Questions: charitysoftball978@gmail.com

★ Raffles Live DJ Food ★

“¡Qué poco saben mis compatriotas de las preciosas bendiciones que poseen y que ningún otro pueblo en la tierra disfruta!”

“How little do my countrymen know what precious blessings they are in possession of, and which no other people on earth enjoy!”

- THOMAS JEFFERSON

Los periódicos son para el cuerpo político lo que las arterias son para el cuerpo humano, siendo su función llevar sangre, sustento y reparación a cada parte del cuerpo.”

"Newspapers are to the body politic what arteries are to the human body, their function being to carry blood and sustenance and repair to every part of the body."

Henry Ward Beecher

Sesión Auditiva con el Disability Law Center

Queremos escuchar sus preocupaciones y expectativas para el futuro, con el fin de hacer de Lawrence y Massachusetts un mejor lugar donde vivir para las personas con discapacidades.
<https://www.dlc-ma.org/lawrence-listening-session-2024/>

Jueves, 5 de Septiembre de 2024
De 12 pm a 2 pm
CEMDPCD
One Union Street Salon 205
Lawrence, MA 01840
Se recomienda registrarse.

Se han solicitado ASL y CART
Se dará un pequeño refrigerio.

CÓDIGO ESCANEABLE

Listening Session with the Disability Law Center

We want to hear from you about your concerns and hopes for the future in making Lawrence, and Massachusetts, a better place to live for people with disabilities.
<https://www.dlc-ma.org/lawrence-listening-session-2024/>

Thursday, September 5, 2024
12 pm to 2 pm
CEMDPCD
One Union Street, Room 205
Lawrence, MA 01840
Registration is encouraged.

ASL and CART have been requested
Light refreshments provided.

SCAN CODE



CONVOCATORIA DE ARTE

'MÁS FUERTES UNIDOS'

HAVERHILL, MASS

**FECHA DE LÍMITE
12 DE SEPTIEMBRE**

APLICAR: WWW.CREATIVEHAVERHILL.ORG



QUIÉN: LATINX ARTISTAS QUE VIVEN EN MASSACHUSETTS, DEBEN TENER EDAD DE ESCUELA SECUNDARIA O MÁS.

QUÉ: ARTE 2D Y 3D QUE CELEBRA TU CULTURA LATINA

CUÁNDO: SE ACEPTAN APLICACIONES HASTA LAS 11:59PM EL 12 DE SEPTIEMBRE

EXPOSICIÓN- DURANTE HAVERHILL ART WALK EL 28 DE SEPTIEMBRE DE 2 A 6 PM EN EL DOWNTOWN DE HAVERHILL



LAWRENCE TEENS NEED YOUR HELP!

YOUTH MENTAL HEALTH FIRST AID FOR ADULTS ASSISTING YOUTH

YOU WILL LEARN:

- How to distinguish between crisis and non-crisis mental health situations
- Risk factors and warning signs for common mental health challenges affecting young people
- Ways to connect young people to professional, peer, social, and self-help care

Provided by Family Services of the Merrimack Valley



FREE

Youth Mental Health First Aid

This is a 7-hour training in which participants will learn about youth mental health and how to talk with youth about how they're feeling and how to get help.

- 2 hours of online, self-paced pre-work
- 5 hours of in-person training



Tuesday, September 17
9:00 am - 2:30 pm



430 N Canal St.
Lawrence, MA



Chance to win \$100!
*Upon completion of course and follow-up surveys

To Register:

Email the Training Coordinator at kpfeiffer@fsmv.org.

Space is limited. Must be 18+ to attend.



Foster MA
Cada padre crea una diferencia

Sea la diferencia en la vida de un niño

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families
1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf

Los periódicos son para el cuerpo político lo que las arterias son para el cuerpo humano, siendo su función llevar sangre, sustento y reparación a cada parte del cuerpo.”

“Newspapers are to the body politic what arteries are to the human body, their function being to carry blood and sustenance and repair to every part of the body.”

Henry Ward Beecher

Support FOR CAREGIVERS

IN-PERSON SUPPORT GROUP
Wednesday, September 11 | 4 p.m.
Light refreshments will be served.

Caring for a loved one with dementia can be fraught with difficult emotions, such as stress, frustration, guilt and uncertainty. Finding connections with other caregivers who understand your challenges can bring peace and comfort.

Join us at Bridges• to share your experiences, concerns and successes – or simply listen to the stories of others. Learn tips that you can use at home with your loved one.

Kindly contact Senior Advisor Susan to RSVP.
Susan Tourtillotte <stourtillotte@bridgesbyepoch.com>

HONORED TO FLY THE PURPLE FLAG™
Purple Flag for Dementia Care™ accreditation, a collaboration between the Institute for Senior Living Education and the Connecticut Assisted Living Association, illustrates our ongoing commitment to excellence with adherence to 60 best practices, extensive team member training, and a collaborative approach.

Bridges
BY EPOCH
MEMORY CARE ASSISTED LIVING AT ANDOVER

BridgesbyEPOCH.com
978.289.4100
254 Lowell Street
Andover, MA 01810

RIGHTS, NOT FEAR/DERECHOS, SIN MIEDO

LOVE DOES NOT HURT.
END THE VIOLENCE NOW.

RECOGNIZE. REPORT. PREVENT.

Join us for a series of outreach events aimed to denounce domestic violence. These event aims to empower individuals by providing crucial information on rights, available resources, and support systems.

- August 15th, 2024, Plaza 114 Registry of Motor Vehicles
- September 12, 2024, 4pm-7pm Market Basket on Essex St
- October 3rd, 2024, 4pm-7pm Campagnone Park

For information contact Linette Perez
978-794-5900 ext. 660 lperez@lawpd.com

FORGING THE FUTURE of GREATER HAVERHILL

Annual Golf Tournament
Monday, September 9th
Bradford Country Club

Enjoy lunch at 11:30am followed by the shotgun start at 12:30 pm! Afterwards, join us under the tent for a prime rib dinner.

We're proud to offer a \$250 Sponsorship Opportunity that saves a spot for a Veteran or First-Responder in the tournament.

Interested? Please email President & CEO Alex Eberhardt at president@haverhillchamber.com